

LE LANCÉEN

novembre 2013

N° 289

50^e année

Mensuel d'information

Tirage 15150 exemplaires

Distribué à tous les ménages de Lancy

A la Villa Bernasconi

Des artistes d'un autre UNIVERS



Article en page 7

Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	8
Vie associative	10
Instantanés	12
Mairie infos	14
Sports&Loisirs	23
Mémento	24

Festival Guitare passion



La guitare dans la musique de chambre, voici le programme de ce désormais traditionnel festival qui va ensoleiller vos week-ends de décembre! *Page 4.*

Biennale de la danse



Danser en public le 14 septembre 2014, en ouverture de l'un des plus grands festivals de danse en France, cela vous tente? Alors inscrivez-vous à la 10^{ème} édition de la Biennale de la danse de Lyon! *Page 6.*

L'info communale



Un nouveau Service des Sports, l'arrivée de la zone bleue macaron au Petit-Lancy, le chantier CEVA, toute l'info communale est à lire dans la rubrique "Mairie infos". *Pages 14-21*

Gestion des déchets: taxe au sac sur le Canton de Genève

Comment faire pour l'éviter?

Vous n'êtes pas sans savoir que le spectre de la taxe au sac plane plus que jamais au-dessus de nos têtes et que Genève est le dernier canton suisse à faire de la résistance sur ce sujet précis.



Soucieux de ne pas mettre en place une politique de répression, l'Etat de Genève a toujours privilégié jusqu'à ce jour la sensibilisation et l'accompagnement au tri des déchets. Cette politique a d'ailleurs donné des résultats tout à fait acceptables puisque le taux moyen de recyclage dans les communes genevoises avoisine aujourd'hui les 45%.

Néanmoins, nous sommes encore loin de l'objectif cantonal fixé à 50%, un pourcentage qui est d'ailleurs maintenu à l'identique dans le nouveau plan de gestion des déchets 2014-2017.

Dans l'hypothèse où cet objectif ne serait pas atteint à la fin de l'année 2017, l'Etat de Genève sera dans l'obligation de revoir sa stratégie et nous n'échapperons plus à l'adoption de cette taxe si controversée.

Qu'est-ce que la taxe au sac?

Il existe plusieurs façons d'appliquer la taxe au sac. Celle qui serait probablement mise en place sur le canton

de Genève obligerait le citoyen à utiliser des sacs à ordures taxés pour couvrir les frais de gestion et d'infrastructure liés à la gestion des déchets urbains. Cette taxe devrait avoisiner les CHF 2.— par sac de 35 litres.

Partant du principe que chaque citoyen lancéen produit en moyenne 55 sacs (35 litres) d'ordures ménagères par an, une famille de 4 personnes devrait ainsi déboursier annuellement la somme de CHF 440.— (estimation la plus basse) pour la seule utilisation de ces sacs plastiques taxés.

La taxe poubelle n'est pourtant pas une fin en soi. En touchant directement le porte-monnaie du citoyen, nous constatons qu'elle permet effectivement d'augmenter provisoirement le taux de recyclage des communes qui l'appliquent, mais elle entraîne avant tout dans son sillage de très nombreuses injustices, une recrudescence des incivilités et de gros problèmes logistiques.

Suite en page 19

(culture & rencontre)

Cours

Cours d'allemand, anglais, italien, espagnol, suisse allemand, chinois, grec ancien... cours de communication non violente, d'estime de soi, d'éthique, d'histoire de l'art, de dessin d'académie, de peinture, de yoga des yeux, de pose de voix, d'energyfit, de zumba, de taiji, de tango, modules d'informatique... vous pouvez encore vous inscrire (dans la mesure des places disponibles)!

Conférences

Cycle de 5 conférences en entrée libre & 2 visites au Cern en collaboration avec l'Université de Genève (UNIGE)

Messagers de l'Univers
mercredis 8, 15, 22, 29 janvier et 5 février à 20h
Aula du Collège (sous-sol)

Cinéma Ciné-Kid

> 19 novembre (Festival Filmar)
Selkirk de Walter Tournier - Uruguay 2012, 1h15, dès 7 ans



Sur le navire l'Espérance en quête d'un trésor sur les mers du sud, le pirate et savant Selkirk est abandonné sur une île déserte par l'équipage.

Cinéma CinéSaussure

jeudi 20h - aula du collège (sous-sol)

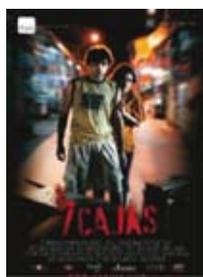
> 14 novembre (Festival Filmar)
CORES de Francisco Garcia, Brésil 2012, 1h35, vost dès 16 ans



A São Paulo aujourd'hui, CORES suit la routine quotidienne de trois amis déconnectés de la réalité qui minimalisent leur situation:

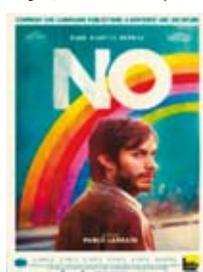
Luca est un tatoueur qui vit avec sa grand-mère. Luiz travaille dans une pharmacie et fait du trafic de drogue avec sa moto tandis que Luara, sa petite amie s'occupe d'un magasin de poissons d'ornement. Leur nonchalance dramatique les amène à traîner ensemble pour éviter l'ennui et s'éloigner de la société de consommation, alors que tous croient en des jours meilleurs. CORES est une histoire d'amour et de tricheries entre trois jeunes de São Paulo, une grande ville en plein essor économique.

> samedi 16 novembre (Festival Filmar)
7 cajas de J. C. Maneglia et T. Schembori, Paraguay 2012, 1h40, vost dès 16 ans
Victor a 17 ans et travaille comme porteur au marché d'Asunción. Un beau jour, il se voit offrir 1000\$ pour transporter 7 boîtes jusqu'aux portes de la ville. Ce qui ressemble à une tâche facile se transformera vite en une dangereuse expédition. "7 Cajas" tient en haleine le spectateur,



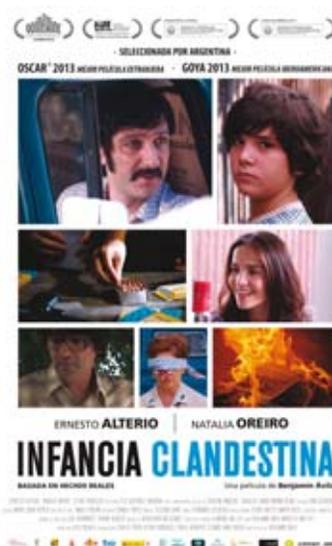
le propulsant dans la chaleur et le tumulte des rues d'Asunción. Encensé par la critique, ce thriller coréalisé par le duo Maneglia-Schémbori assure un bel avenir au cinéma paraguayen.

> 21 novembre (Festival Filmar)
No de Pablo Larrain, Chili-USA 2012, 1h50, vost dès 14 ans



Dans NO, Pablo Larrain continue d'ausculter le régime militaire de Pinochet au Chili. En 1988, un référendum organisé sous la pression internationale mène à la défaite du dictateur. Aux côtés d'Alfredo Castro – acteur fétiche du réalisateur – Gael García Bernal interprète avec beaucoup d'habileté et d'intelligence le rôle d'un publiciste, René Saavedra. Ce personnage fictif nous emporte dans la reconstitution quant à elle véridique de cette campagne politique historique. Une fois de plus, Larrain nous surprend par ses choix esthétiques et scénaristiques: il nous transporte dans le passé et interpelle le présent.

> samedi 23 novembre (Festival Filmar)
Infancia Clandestina de Benjamin Avila, Argentine-Espagne-Brésil



2012, 1h52, vost dès 14 ans
Argentine 1979. Juan, 12 ans, et sa famille reviennent à Buenos Aires sous une fausse identité après des années d'exil. Les parents de Juan et son oncle Beto sont membres de l'organisation Montoneros, en lutte contre la junte militaire au pouvoir qui les traque sans relâche. Pour tous ses amis à l'école et pour María dont il est amoureux, Juan se prénomme Ernesto. Il ne doit pas l'oublier, le moindre écart peut être fatal à toute sa famille. Le réalisateur s'est basé sur sa propre enfance pour raconter cette histoire de militantisme, de clandestinité et d'amour.

Collège de Saussure
1213 Petit-Lancy
culture-rencontre@etat.ge.ch
www.culture-rencontre.ch

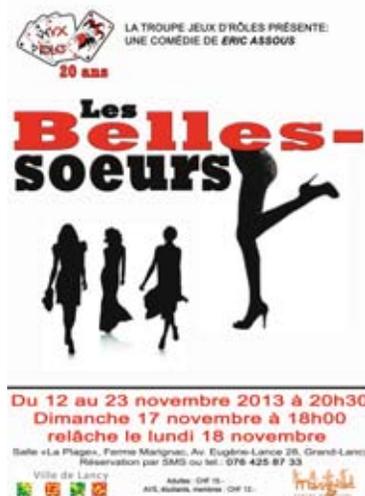
Programme des activités à Marignac

> Du 12 au 23 novembre
Relâche le lundi 18 novembre
La Troupe Jeux d'Rôles fête ses 20 ans dans la Ferme Marignac
Au rez-de-chaussée:
Dès 19h30 (dimanche 17h00)
Bar
Exposition retraçant l'histoire de la Troupe
Surprises

Au 1^{er} – Salle de la Plage à 20h30
Dimanche 17 novembre à 18h00

"Les belles sœurs" d'Eric Assous par la Troupe Jeux d'Rôles
Trois frères, dînant ensemble avec leurs épouses, apprennent qu'une ravissante créature qu'ils ont très bien connue a été invitée. C'est aussitôt la suspicion chez les femmes et la panique chez les hommes!
Une comédie où mensonges, rivalités et adultères nous rappellent

que les hommes sont (en général) plutôt lâches, et les femmes (souvent) impitoyables!



Avec: Florence Hammer; Alexia

Leyval; Rachel Grand; Laurent Emaldi; Chaquib Ibnou-Zekri, Julien Rochat; Camille de la Rochère
Mise en scène: Christophe Bisiot
Technique: Fabrice Rheiner

Réservations au T 076 425.87.33
Plus d'infos sur le site:
www.jeuxdroles.ch

Salle la Plage – Ferme Marignac
28, av. Eugène-Lance
Grand-Lancy



Cours & Ateliers

Atelier Théâtre Ados 12 à 16 ans
Cet atelier s'adresse aux jeunes qui

ont envie de s'initier au travail de comédien.
Il est ludique, les jeunes s'expriment, jouent, incarnent des personnages et travaillent la construction d'un rôle. Il est un lieu de découverte: liberté de créer, de s'exprimer et de construire au gré de l'imaginaire. Du groupe, les jeunes prennent la force et l'énergie et gagnent en assurance.
Pour finir, c'est un spectacle joué dans la salle de La Plage, c'est le défi!

Horaire: mardi de 18h00 à 19h00
Prix: CHF 60.-
Monitrice: Mary Babel, professionnelle de l'animation théâtrale

Informations et inscriptions au
T 077 415 99 38 ou
mariemary@mariemary.net

Concert d'automne des Inter-Notes



Inter-Notes and friends!

On ne présente plus l'association lancéenne les *Inter-Notes* qui réunit des musiciennes et musiciens passionnés de musique de chambre. Autour du noyau fondateur – le trio *Inter-Notes* – (Nga Mauris, piano, Hélène Buchet, flûte et Michel Perriaz, clarinette) – gravitent de nom-

breux autres musiciens, jeunes ou moins jeunes, amateurs ou (futurs) professionnels, souffleurs, pianistes ou instrumentistes à cordes. Au fil des concerts des liens durables se sont créés qui permettent chaque année de réunir une pléiade d'instrumentistes pour célébrer la musique en petite formation. Plaisir

de jouer ensemble et convivialité avec le public sont les maîtres mots de ces concerts d'automne qui ont lieu dans le cadre chaleureux de la salle de la Plage dans la ferme Marignac.

Pour ce concert de novembre, le programme sera conforme à l'esprit de l'association *Inter-Notes*: il proposera une excursion musicale sans frontière entre les genres de musique (classique, jazz, musiques traditionnelles) et les époques: un répertoire interprété par une brochette intergénérationnelle de musiciennes et musiciens. On pourra notamment applaudir au cours de cette soirée le *Trio en ré* pour flûte, violoncelle et piano de Haydn, un arrangement d'airs de *Carmen* (Bizet) par le Trio les *Inter-Notes* ou encore une suite de *Danses irlandaises* par le quatuor de clari-

nettes Bellay. Un *Trio* de Franz Krommer (alto et deux clarinettes) et la *Ballade* de Carl Reinecke pour flûte et piano compléteront ce programme qui réserve encore une place pour quelques surprises de dernière minute!

Dans le même souci d'échange cher aux *Inter-Notes*, l'entrée à ce concert est libre, mais le public est invité à montrer sa virtuosité... culinaire ou son sens des nuances... œnologiques en amenant une petite spécialité solide ou liquide à déguster après le concert.

Concert: *Inter-Notes and friends!*
mercredi 27 novembre 2013 à 20h.
Ferme Marignac, salle de la Plage
avenue Eugène-Lance, 20
entrée libre

VIVA Noël 2013
à la FERME de la CHAPELLE

Nous vous invitons à partager avec nous les délices hivernales d'une fête partagée (musique, contes, chants, goûter, vin chaud...)

Mercredi 11 décembre de 15h à 17h30
à la galerie de la Ferme de la Chapelle

Avec la collaboration d'élèves et de professeurs du Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre!

La partie festive s'achèvera par la remise des prix du concours de dessin « Noël, c'est magique ! »

Une co-organisation de la galerie de la Ferme de la Chapelle & de l'Association VIVA, avec le soutien de la Ville de Lancy

Musique de Lancy

Concert

Samedi 16 novembre 2013

Salle Communale du Grand-Lancy

Dès 18h30 :

Choucroute
Prix Frs 35.- /pp (Frs 15.- enfants de 8 à 15 ans)
sur inscription auprès de
Nicole Dudley-Martin, Présidente
Tél. 076 616 84 80 ou
022 771 18 74 (répondeur)
Délai d'inscription : vendredi 8 novembre

20h15

Concert de la Musique de Lancy
Sous la direction de Claude Surdez

Entrée libre

Dès 22h00

Bal avec orchestre de musique bavaroise
BIER BOYS

LE LANCÉEN

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Administrateur
Raymond Solioz
Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini

Rédaction
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Tél 022 794 94 55
kastelor@iprolink.ch
www.lanceen.populus.ch

Administration
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1
Fax 022 794 90 24
kastelor@iprolink.ch
Le Lancéen Publicité
Annick Bounous, 022 743 17 69

Concept graphique
www.cisneros.ch
Impression
Imprimerie Genevoise SA
Reportages
CommuniComm

Délaï rédactionnel
Numéro de décembre 2013

22 novembre 2013

Groupe culturel de Lancy



Concerts de Lancy

Jazz



Samedi 16 novembre 2013 | 20h30
Cave Marignac, Grand-Lancy
(av. Eugène-Lance 28)
HEMU Jazz Lausanne présente:
Trio Less Than Four - Jazz &
Folklore Oriental
David Tixier, Rhodes;
Tim Verdesca, basse électrique;
Francis Stoessel, batterie

Concert "Mozart"

Dimanche 24 novembre 2013 | 17h00
Eglise Catholique du Christ-Roi,
Petit-Lancy (Rte de Chancy - ch. de
l'Épargne): **Orchestres Praeclas-**
sica sous la direction d'Ahmed
Hamdy
Solistes: Catherine Plattner, violon;
Nadia Rigolet, alto
W.-A. Mozart (Symphonie en la
majeur, KV 201; Sérénade en ré
majeur, KV 239; Symphonie
concertante pour violon et alto en
mi bémol majeur, KV 364)

Concert de musique baroque



Samedi 30 novembre 2013 | 20h00
Eglise Notre-Dame-des-Grâces,
Grand-Lancy (av. des Communes-
Réunies 5): **Ensemble Vocal Jessé**
Genevensis et Ensemble Baroque
du Léman sous la direction de
François Rouvinez
Solistes: Sandrine Hudry, dessus 1;
Laura Cheyroux-Hocquet, dessus 2;
Lionel Desmeules, haute-contre;
Hervé Lamy, taille; Stephan
Imboden, basse-taille
J. Michel (1688-1736) (Motet:
Dominus regnavit exultet terra); H.
Desmarest (1661-1741) (Grand
motet lorrain: Usquequo Domine
(Psaume 12); J.-J. Cassanéa de
Mondonville (1711-1772) (Motet:
Cantate Domino (Psaume 149)

Festival Guitare Passion 2013

> Dimanche 1^{er} décembre 2013 | 16h00
Eglise Catholique du Christ-Roi,
Petit-Lancy (rte de Chancy - ch. de
l'Épargne): **La guitare dans la**
musique de chambre
Etudiants de la classe de musique

de chambre de Dagoberto Lin-
hares, professeur titulaire de la
classe professionnelle de guitare à
la Haute Ecole de Musique de Lau-
sanne (Vaud-Valais-Fribourg):
Piano, violon, alto, violoncelle, gui-
tares, flûte, saxophone
Oeuvres de Franz Schubert, Astor
Piazzolla, Heitor Villa-Lobos,...

> Samedi 7 décembre 2013 | 20h00
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-
Lancy (av. Eugène-Lance 2):

Concert de Fado



Antonio Zambujo, chant; Ricardo
Cruz, contrebasse; Bernardo
Couto, guitare portugaise

> Dimanche 8 décembre 2013 | 17h00
Eglise Notre-Dame-des-Grâces,
Grand-Lancy (av. des Communes-
Réunies 5): **"Romancero Gitano"**,
pour chœur et guitare
Texte de Federico García Lorca,
musique de Mario Castelnuovo-
Tedesco
Dagoberto Linhares, Raymond
Migy, guitares

Le "Romancero Gitano" est un
recueil de poèmes de Federico
García Lorca, assassiné pendant la
guerre civile. Paru en 1928, c'est
l'un des ouvrages majeurs de la lit-
térature espagnole du XX^{ème} siècle
et le plus connu du poète, qui lui a
valu la célébrité en Espagne. Mis
en musique par Castelnuovo-
Tedesco, le "Romancero Gitano" a
été composé dans l'esprit d'un
concerto pour guitare et orchestre,
la guitare dialoguant tour à tour
avec le chœur et les solistes.

"Misa Criolla" pour chœur et
solistes

Musique d'Ariel Ramírez
Solistes: Mario Contreras, Mer-
cedes García et Paul Pace, chant et
instruments traditionnels argen-
tins. Ensemble Vocal Départemental
de l'Ain sous la direction
d'Anthony Di Giantomasso.
La Misa Criolla est l'une des
œuvres vocales majeures d'Ariel
Ramírez. Cette messe, créée en
1963, a été composée sur des
thèmes populaires d'Amérique du
Sud.

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2,
www.concertsdelancy.ch

Dernier appel aux artistes
lancéens

La 10^{ème} édition de l'exposition des
artistes lancéens aura lieu les 14, 15
et 16 mars 2014, au rez-de-chaussée
de la Ferme Marignac.

Une opportunité à ne pas
manquer de révéler des talents
encore inconnus du public lancéen.
Pour participer, les candidats, pein-
tres, sculpteurs, photographes,
bijoutiers, céramistes, débutants ou
confirmés, jeunes ou retraités
doivent envoyer un dossier compre-
nant un CV artistique et des photo-
graphies de leurs travaux à la Mairie
de Lancy avant le 12 janvier 2014. Le
jury se réunit fin janvier pour sélec-
tionner les artistes.

Ouverte à tous les habitants de
Lancy, ainsi qu'à ceux qui y étudient
ou y travaillent, l'exposition est
conçue comme un long vernissage,
puisque les artistes seront présents
durant tout le week-end pour
accueillir le public.

■ F. Mamie

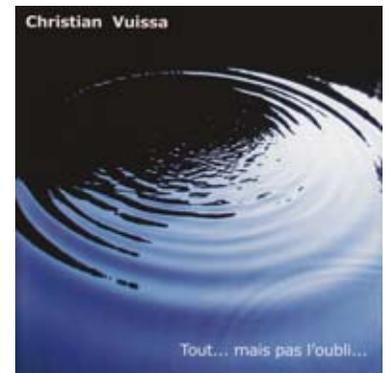
Délaï de participation:
12 janvier 2014.
Service culturel de la Ville de Lancy
Route du Grand-Lancy 41
1212 Grand-Lancy.
Renseignements au
022 706 15 33/34.

Un CD pour Christian Vuissa

A Lancy, on connaît Christian
Vuissa, l'architecte, l'auteur inspiré
(avec de nombreux papiers publiés
dans "Le Lancéen") et le sportif, res-
ponsable d'un club de judo et de
gym. Mais le saviez-vous chanteur,
parolier, arrangeur et musicien? Un
CD vient de voir le jour, prouvant
qu'on peut exceller dans des
domaines très différents les uns des
autres. Vuissa y trouve un terrain
idéal pour lâcher tous ces mots qui
se bousculent dans sa tête et qui
s'épanouissent tout naturellement
dans ses chansons. Le résultat est un
disque de bonne facture, agréable à
écouter, un peu country, un peu
folk, du rock jamais agressif, un bon
concentré des fondements qui habi-
tent le bonhomme depuis toujours.

"Tout... mais pas l'oubli" sort ces
jours-ci dans les bacs... pour notre
plus grand plaisir.

■ Kaarina Lorenzini



"Constellation" d'Alexandre Joly

Le Fonds d'art Visuel de la Ville de
Lancy et l'Hospice Général inaugu-
rent *Constellation* au Centre d'Action
Sociale de l'avenue des Communes-
Réunies, en présence de l'artiste.
Alexandre Joly avait transformé la
Villa Bernasconi dans une lumi-
neuse exposition sonore intitulée
Trames, en 2011 en l'habillant de
petites pièces dorées – des piezos –
reliées par des fils de piano qui
résonnaient dans la maison. Deux
ans plus tard, il est invité par le
Fonds d'art visuel de Lancy à pré-
senter un projet pour le Centre d'ac-
tion Sociale qui souhaite une
intervention artistique dans ses
locaux. En remerciement pour la
précédente invitation, Alexandre
Joly fait une proposition artistique
en adéquation avec les lieux et ses
usagers. L'enchantement se repro-
duit et sera partagé officiellement
avec ses acteurs, les usagers, les

amateurs et les curieux **jeudi 21**
novembre à 11h30 au CAS, 86 bis,
av. des Communes-Réunies.



Exposition à la Ferme de la Chapelle



Jusqu'au 24 novembre prochain, la Ferme de la Chapelle expose les œuvres de **Guillaume Estoppey, Pascal Greco et Floriane Tissières**. Architectures urbaines cristallisées dans l'absence, ou surréalistes et incluses dans des environnements improbables, ou encore architectures utopistes faites de miniatures magnifiées, les sculptures, dessins, films et photos de ces trois artistes offrent autant de visions troublantes par leur étrangeté.

Floriane Tissières a été pendant longtemps aussi restauratrice d'art. De cette expérience mêlant connaissances théoriques et techniques, des traces persistent dans son travail de plasticienne. La pureté des formes, le soin particulier apporté au faire, le remploi de matériaux que rien ne dédie intrinsèquement à la création artistique constituent les bases qui orchestrent ses diverses réalisations. Sa série intitulée "Architectures utopiques" inverse les proportions, les volumes, les valeurs. L'artiste s'est intéressée aux emballages de pralinés et de biscuits dont les formes aussi variées que particulières lui ont suggéré des architectures en négatif qu'elle a révélées en utilisant ces contenants comme autant de moules. Des volumes aux détails délicats en sont nés, apparentés à la fois aux maquettes de bâtiments et à des sculptures classiques. Les vides deviennent des pleins renversés, l'objet jetable s'anoblit en se matérialisant-

dans le bronze, l'invisible s'étoffe par le plâtre à la patine proche du marbre de Carrare, tandis que la miniature aux formes parfaitement équilibrées reflète des monuments inexistantes. Les moulages ont ensuite offert leurs silhouettes et ombres portées à l'objectif photographique qui les a transformées en images irréelles et tout aussi utopiques par leurs couleurs, mais pourtant si proches de réalités connues comme des châteaux ou buildings célèbres. Issues du vide, les sculptures redeviennent ainsi chimères immatérielles.

Prises de nuit dans des espaces urbains désertés, les photographies de **Pascal Greco** baignent dans une étrange luminosité qui exacerbe les couleurs, et offrent au regard une rigueur soutenue par la symétrie, le contraste, l'éclairage et les surfaces structurées. L'absence humaine accentue le côté théâtral que leur confèrent les couleurs rendues acides par la lumière nocturne. Devenues, dans certaines photos, uniques protagonistes, les architectures monumentales habitent l'espace, le construisent, y racontent la gloire, l'éphémère, la solitude. Ailleurs, un coin de rue laisse apparaître l'envers du décor, au parterre lézardé et au ciel hachuré de lignes électriques anarchiquement rattachées à un mât au centre de la composition. Le plus souvent, deux mondes se côtoient en s'ignorant, l'un fait de baraques aux murs usés et l'autre de vertigineuses constructions

de verre et de béton. Les couleurs, le rendu des textures et la lumière sublimée confèrent à ces photographies un élément pictural qui accentue la sensation de se trouver face à une scène ou à une image inventée de toute pièce, comme un montage photographique. A chaque fois une teinte domine, restituant une atmosphère particulière, sans jamais rappeler l'élément naturel. La couleur verte est presque toujours absente ou alors dans une tonalité si artificielle qu'on peine à l'associer à l'environnement végétal. La cité paraît avoir pris le dessus et être devenue autonome, sans même besoin de l'humain. Les films réalisés par **Pascal Greco** évoquent aussi la ville dans son rythme lancinant et régulier qui la transforme en gigantesque organisme biomorphique au cœur duquel battent les lumières nocturnes et viennent se nicher de minuscules vies humaines, précieuses comme des fleurs du désert.

Les dessins au pastel et mine de plomb de **Guillaume Estoppey** nous sont offerts tels des fragments d'un univers parallèle mystérieux et inquiétant, que l'artiste divise et organise en catégories rigoureuses, comme l'ébauche d'une encyclopédie en devenir. Dans cette série de dessins, les architectures s'insèrent littéralement dans la matière rocheuse. Elles sem-

blent tour à tour creusées dans le roc, ou construites adossées à la falaise ou encore englouties dans une lave qui se serait solidifiée après quelque épisode apocalyptique. Dans d'autres dessins, il ne reste que les vestiges d'une cité disparue, redevenue désert rocheux aux aspérités demeurées trop régulières. Les paysages comme les intérieurs sont désertés complètement, sans qu'aucune trace de vie ne subsiste. L'étrangeté due à cette absence humaine est accentuée par la régularité trop parfaite des structures architecturales qui en deviennent presque des trompe-l'œil vu certains formats monumentaux. Les titres donnés par l'artiste offrent une nouvelle perspective à ces images, des sensations (chaleur et sécheresse), des ressentis émotionnels (les dimanches d'automne, lassitude et bonheur continu), des métaphores (dettes et oublis). Les dessins prennent alors une dimension autre, plus profonde, comme si une clé était offerte pour brouiller les pistes et en même temps entrouvrir le passage vers une logique toute personnelle qui augmente le mystère. A la complexité de ces deux niveaux de lecture s'ajoute l'hyperréalisme des rendus s'opposant à une image au final surréaliste qui, par le velouté de la matière pastel, redevient enfin purement picturale.

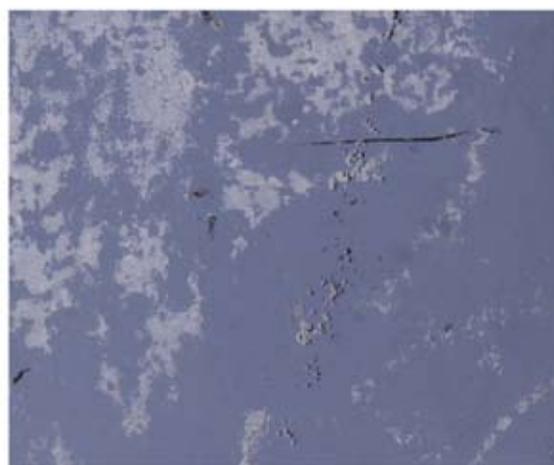
■ NK

Les éditions Samizdat à la Ferme de la Chapelle

Du samedi 30 novembre au dimanche 8 décembre 2013

à l'occasion de la parution de
«Poreux par endroits»
de Françoise Delorme

Consonances graphiques
de Fanny Gagliardini
autour des livres de Françoise Delorme et Jacques Roman



Au programme:
dix jours d'exposition, de lectures et de rencontres avec les
auteurs et les éditeurs

toutes les informations détaillées sur www.fermedelachapelle.ch

Les rendez-vous autour de l'exposition:

- > **Rencontres avec l'art contemporain:**
Mardi 29 octobre à 15h00 à la Ferme de la Chapelle
Mercredi 30 novembre à 20h00 à la Julienne de Plan-les-Ouates, précédé d'une dégustation surprise à 19h30
- > **Projection du film "Nowhere" de Pascal Greco:**
dimanche 3 novembre à 17h00.
- > **week-end portes ouvertes** en collaboration avec Genève Art contemporain: samedi 9 et dimanche 10 novembre
- > **Petites histoires et histoire de l'art** avec la conteuse Claire Parma, à la Julienne de Plan-les-Ouates: mercredi 13 novembre à 14h30
- > **Concert du groupe L'Ironie du Son:** dimanche 17 novembre à 17h00

Le Défilé de la Biennale de la danse de Lyon fête ses dix ans

C'est carnaval en septembre!

«Le carnaval est une fête qui, à vrai dire, n'est pas donnée au peuple mais que le peuple se donne à lui-même. On donne seulement ici le signal que chacun peut être aussi déraisonnable et fou qu'il le souhaite, et qu'en dehors des horizons et des coups de couteau, tout est permis». Goethe, "Voyage en Italie"

Danser en public le 14 septembre 2014 en ouverture de l'un des plus grands festivals de danse en France, aujourd'hui, cela vous tente? Vous l'avez fait en 2012, vous n'aviez pas osé le faire, vous auriez bien aimé, quoiqu'il en soit, rejoignez le grand groupe des communes pour danser un jour entier sur le thème du carnaval.

Le projet est ouvert à tous ceux qui:

- > ont plus ou moins entre 12 et 80 ans
- > aiment bouger
- > dansent seuls, en groupe, ou jamais
- > aiment les projets collectifs
- > n'ont pas l'agenda saturé entre février et septembre 2014

Ce Défilé rassemble chaque année 4500 amateurs et traverse la ville de Lyon dans un parcours d'en-

viron une heure trente en ouverture de la Biennale de la danse de Lyon.

Nous cherchons à Lancy des personnes pour rejoindre un groupe mené par le chorégraphe Bouba Landrille Tchouda sur toute l'agglomération franco-genevoise.

Mais qu'est-ce qu'on va faire?

Le projet de Bouba Landrille

Tchouda, danseur, chorégraphe de hip-hop, capoeira et danse contemporaine est intitulé "Opera de Povo". Bouba a l'habitude des grands projets, des défilés et des défis et il aime faire danser des gens de tous les âges ensemble, mélanger les styles.

Pour cela il s'entoure d'une équipe artistique, de danseurs-relais

qui transmettront la "base" chorégraphique de la parade: une petite danse répétée en boucle et ponctuée de créations réalisées si les groupes constitués dans chaque commune se montrent inspirés.

Regardez les images sur le site <http://www.biennaledeladanse.com>
Infos, inscriptions au T 022 989 16 69 ou à culture@meyrin.ch

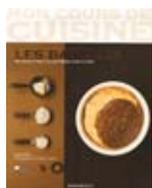


La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Des documentaires adultes à découvrir

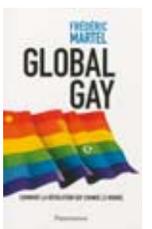
De l'Ouest Américain, en passant par le Japon, mais aussi à travers des mondes imaginaires et futurs.

Coups de cœur de L. Montfort, bibliothécaire



Les Basiques / Keda Black Marabout, 2012.

Avec ce livre facile à comprendre et illustré de façon claire, cuisiner n'aura plus aucun secret pour vous! Vous maîtriserez des plats qui vous semblaient jusque-là, impossibles à concocter et aborderez moins fébrilement toutes les étapes d'une recette avec ses termes et ses subtilités. De l'entrée au dessert en passant par le plat principal, vos convives se régaleront et souhaiteront manger tous les jours chez vous.



Global Gay / Frédéric Martel Flammarion, 2013

Personne n'a oublié le printemps arabe et ses révolutions durant l'année 2011. Pourtant, depuis longtemps, une autre révolution est en marche simultanément. Pendant cinq ans, l'auteur a mené une enquête

inédite dans quarante-cinq pays et rencontré sur le terrain des centaines d'acteurs de la question gay. Ce livre, à la fois inquiet et optimiste, riche en portraits inattendus, raconte cette nouvelle bataille des droits de l'homme.



Bibliothèques: l'art de vivre avec des livres / Dominique Dupuich Chêne, 2012

Vous ne savez plus comment ranger vos livres ou vos magazines? Ils vous prennent trop de place? Ce livre est fait pour vous. Découvrez des bibliothèques aménagées dans une pièce ou dans le moindre espace de la maison, architecturées, dessinées, simplement bricolées, classiques, insolites, en bref un classement toujours personnel et, si possible, modulable. Trouvez plusieurs façons originales et inédites de classer des livres, inspirez-vous, puisez et renouvelez votre façon de ranger.



Le guide des balades cyclolittéraires / Sitta Pottacheruva Favre, 2013.

Vous aimez lire? Vous aimez flâner à vélo? Alors associez le plaisir d'une balade à bicyclette dans toute la Suisse Romande au plaisir de la littérature. Grâce à ce guide, partez à vélo sur les pas des auteurs d'hier et d'aujourd'hui et visitez des coins insolites qui ne demandent qu'à être découverts.

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
Tél 022 792 82 23
www.lancy.ch
Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00
Jeudi	de 15h.00 à 19h.00
Vendredi	de 15h.00 à 19h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

CONTES DU CALENDRIER DE L'AVENT

Chers enfants, venez nombreux écouter les bibliothécaires vous raconter des histoires de Noël les mardis, mercredis, jeudis et vendredis à 17h00 du 3 au 20 décembre 2013.

La Villa Bernasconi invite UNIVERS (PART.3)

**Une exposition
d'Augustin Rebetez
Avec Noé Cauderay, Giona
Bierens de Haan et Morley Hill**

La collaboration entre Augustin Rebetez, Noé Cauderay, Giona Bierens de Haan et Morley Hill lors de leur exposition au Centre Dürrenmatt trouve un nouveau lieu d'expérimentation à la Villa Bernasconi.

Emmenés par Augustin Rebetez, les artistes imprègnent l'espace de leur imaginaire jusque dans les moindres recoins. Ils inventent une maison magique composée de textes, photographies, dessins, personnages en 3D, films vidéo, machines et constructions réalisées in situ.

Giona Bierens de Haan, architecte de formation, mais surtout génial inventeur de machines et de systèmes cinétiques dans la pure tradition de Tinguely, crée des installations interactives, en collaboration avec Morley Hill, poète-ménisier anglais. Leurs réalisations déforment l'architecture, perturbent les repères et invitent parfois les visiteurs à manipuler d'insolites dispositifs.

Le cadre de la Villa Bernasconi est ainsi envahi par une architecture

"pernicieuse" qui se glisse entre ses murs pour inventer une "maison à mille théâtres habillée de poésie" et former l'écrin des travaux de Noé Cauderay, «artiste presque brut» et d'Augustin Rebetez, photographe et dessinateur. Les structures existantes de la Villa tout comme les nouvelles sont recouvertes de phrases peintes, photographies géantes, dessins, projections vidéo et sculptures en bois, papier mâché ou céramique.

Car il ne s'agit pas ici d'une exposition collective, mais d'une véritable proposition artistique commune, déroutante, onirique, complète, née de la complicité entre des créateurs qui traversent les champs artistiques et développent un univers singulier. Cette «association de malfaiteurs bien-pensants» dont Augustin Rebetez est le rassembleur produit des éléments narratifs étonnants et surréalistes, des constructions biscornues, un environnement féérique à la fois enfantin et profond, riche d'une sensibilité qui ravit le cœur et la tête des spectateurs de tous âges et les emporte dans le monde du rêve.

Durant le vernissage, Louis Jucker, poète et fragile hard-rockeur, interviendra avec ses étranges instruments - semblant



tout droit sortis d'une quincaillerie - et de sa voix éthérée, lors d'une performance réalisée en écho avec les installations et dont l'exposition gardera la trace.

Train, arrêt Pont-Rouge
Parking de l'Etoile
www.villabernasconi.ch

Ateliers de bricolage pour enfants

Dans le cadre de l'exposition, un atelier destiné aux enfants de 7 à 11 ans est proposé par l'un des artistes, les mercredis 13, 20 et 27 novembre 2013, de 14h à 17h. Les places étant limitées à 7 enfants par atelier, il est indispensable de réserver auprès du Service culturel 022 706 15 33.



L. F. Mamie

Vernissage le 8 novembre 2013 dès 18h.

Exposition du 9 novembre 2013 au 5 janvier 2014.

Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h et sur rendez-vous. Portes ouvertes dans le cadre de Genève Art Contemporain et Quartier Etoile, les 9 et 10 novembre 2013 de 11h à 18h.

www.quartieretoile.ch,

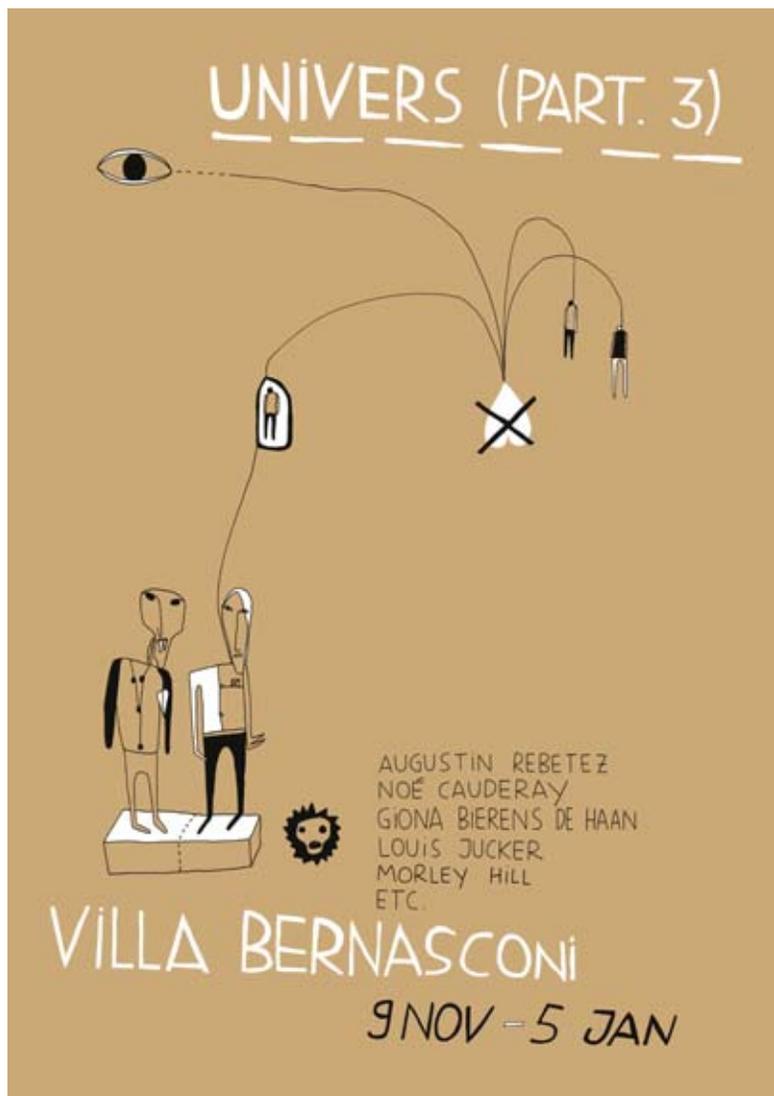
www.geneve-art-contemporain.ch
Visites commentées gratuites pour les écoles les mardis 12, 19, 26 novembre et 3 décembre à 9h et à 10h, sur réservation.

Visites volantes commentées les dimanches.

Fermeture les 24, 25, 31 décembre 2013 et 1^{er} janvier 2014.

Entrée libre.

Villa Bernasconi
Route du Grand-Lancy 8
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 73 03
Tram 15, arrêt Lancy Mairie



**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

• **Service**

• **Proximité**

• **Prix:**

Montures + 2 verres

69.-

**2 verres progressifs
(antireflets)**

298.-

**1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33**



LUDOTHÈQUE DE LANCY

Lancy joue

70, rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy, 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

Le temps des frimas arrive à grands pas, nous ne tarderons pas à penser "Home, sweet Home" et nous resterons calfeutrés dans nos intérieurs douilletts. Afin de meubler ces instants de repos, deux jeux vous sont proposés:

Geistes Blitz



De 8 à 99 ans
2 à 8 joueurs
Durée du jeu:
environ 25

minutes

Franklin le fantôme a photographié tout ce qu'il peut faire disparaître, mais souvent les couleurs des objets sont mauvaises. Cinq pions simulant divers objets sont placés au centre de la table. Le premier joueur retourne une carte visible par tous et chacun essaye d'attraper le plus vite possible le pion de la même couleur (exemple: le livre bleu ou le fauteuil rouge). Si aucun pion n'est de la bonne couleur, les joueurs doivent identifier l'objet non représenté. Celui qui a pris le bon pion garde la carte. Le gagnant est celui ayant ramassé le plus de cartes.

Avis de la Famille

Enfants: concentration, habileté
Parents: rapidité, perception

Palmier



3 à 99 ans
2 à 4 joueurs
Durée du jeu:
10 minutes
Pour les rêveurs des tropiques, un joli

palmier en bois et quatre petits singes désireux de grimper sur l'arbre. Le premier joueur lance le dé spécial et son singe se place sur le segment dont la couleur correspond à la face du dé. Si le singe ne tient pas, plouf il tombe à l'eau! Si la case est déjà occupée par un autre, on le pousse dans l'eau; si le singe trouve une banane, il l'a mangé, le but étant de permettre à l'animal d'arriver au sommet.

Avis de la Famille

Enfants: drôle, ludique, hasard
Parents: esthétique = jeu en bois!

Soirée jeux le vendredi 6 décembre dès 18h30, fête de Noël prévue le mercredi 11 décembre.
Nos horaires: mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

Le campus de Florimont s'agrandit

Un nouveau bâtiment accueille, depuis septembre 2013, une centaine d'enfants venus de toute la région, mais aussi de Lancy. L'Institut compte désormais 1'200 élèves répartis dans un campus en pleine évolution depuis 4 ans.



M. Sean Power, directeur de l'Institut Florimont et M. François Lance, Maire de Lancy.

Le 16 octobre dernier, l'Institut Florimont a inauguré officiellement son école maternelle, en présence du Conseil administratif de Lancy in corpore. A cette occasion, M. François Lance, maire, a rappelé les liens très anciens et profonds qui existent entre la Ville de Lancy et l'Institut qui a été fondé en 1905 dans le quartier de St-Georges. Pour mémoire, la "Villa du Parc" (tout à droite sur la photo ci-dessous) qui a été intégrée au bâtiment nouvellement construit de l'école maternelle a été la première école primaire publique du Petit-Lancy: c'est dire à



L'artiste annécienne Manon Lisa.

quel point l'histoire de Florimont est ancrée dans celle de notre commune...

Lumineux, bien proportionné, ce jardin d'enfants d'une nouvelle génération a fait la part belle aux souhaits des institutrices qui ont pu choisir les couleurs de leurs classes, le mobilier et donner leur avis tout au long du processus de création.

A noter qu'une artiste d'Annecy, Manon Lisa, a été chargée de décorer les couloirs du nouvel ensemble avec des mosaïques de grand format inspirées des dessins que les élèves ont réalisés il y a quelques années autour des lettres de l'alphabet. Une idée particulièrement brillante, puisqu'elle a intégré la fraîcheur et la créativité des œuvres enfantines à un travail artistique d'excellente tenue.

■ Kaarina Lorenzini



37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève
Tél. : +41 (0) 22 879 00 00 – www.florimont.ch

Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur www.florimont.ch et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT FLORIMONT

Tisser des liens entre générations grâce à la lecture...

Invitation au PRIX CHRONOS LANCY 2014

Un projet qui réunit des jeunes et des moins jeunes autour de la lecture de quatre ouvrages pour la jeunesse traitant des relations entre générations, de la transmission du savoir ou du parcours de vie...

Que faut-il faire ?

Lire 4 livres et, de janvier à mars, venir une fois par semaine ou par quinzaine dans des classes d'élèves de 8-12 ans de Petit- ou de Grand-Lancy pour partager les points de vue, les coups de ♥ ou de gueule et... se rencontrer !



Une belle occasion de participer à la vie du quartier et de mieux se connaître entre générations...

Renseignements au 022 792 51 43

VIVA Noël à la Ferme de la Chapelle CONCOURS DE DESSIN 2013 « Noël, c'est magique ! »

Catégories :

Enfants (jusqu'à 12 ans), groupes d'enfants (classes, parascolaire...), adolescent(e)s, « VIVA » (un dessin réalisé conjointement par un enfant et un/e aîné/e). Les techniques sont libres. Le nom de chaque auteur, son âge et son adresse devront figurer au dos du dessin. Format A4 pour les catégories enfants et adolescents. Le format de la catégorie VIVA ne doit pas dépasser le A3 et le format de la catégorie « groupes » ne doit pas dépasser 50x70cm. Le délai d'envoi est fixé au 2 décembre.

Envoyer ou déposer les dessins à l'adresse suivante :
Galerie de la Ferme de la Chapelle, Concours de dessin,
39, route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy

Remise des prix lors de la fête du
mercredi 11 décembre de 15h à 17h30.

Les prix non retirés le jour même pourront l'être au local de l'Association VIVA (Petit-Lancy), tél. 022 792 51 43.



Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA, avec le soutien de la Ville de Lancy
<http://www.association-viva.org>



CONCOURS ARTISTIQUE

QU'EST-CE QUE L'IDENTITE
SUISSE ? 

Vernissage

15 Novembre

Villa Tacchini

MÉDIA VISUEL
ARTS PLASTIQUES
LETTRES – AUDIO

« MOVE'N'PIC » (ADOS 13-18ANS)
« P'TITS SUISSES » (MOINS DE 13 ANS)

INFOS

WWW.ASSOCIATION-INTEGREAT.ORG
FB: ASSOCIATION.INTEGREAT
NATALIAI@ASSOCIATION-INTEGREAT.ORG



 
café PARENTS
Bientôt dans votre quartier !

**C'est la
crise quand
on éteint
les écrans**

Les écrans sont partout, impossible d'y échapper.
Comment réagir en tant que parents ?



Ouvert à tous. Entrée libre.

19 novembre - 20h

Salle communale

7-9 Av. Louis-Bertrand, Petit-Lancy

www.gapp.ch www.ecoledesparents.ch Avec le soutien de   Famille Firmenich

avec la collaboration des associations de parents d'élèves de Lancy

La Virgule sort son calendrier 2014!

La Virgule est une association de quartier qui soutient les sans-abri depuis 1994. En presque 20 ans, l'engagement et la motivation de son comité et de l'équipe de terrain sont restés intacts. D'entièrement bénévole, elle engage aujourd'hui du personnel formé et accueille apprentis et stagiaires.

La Virgule inaugure cette année deux nouvelles structures: un bâtiment neuf, qui lui permet d'accueillir 10 hommes et 4 femmes motivés à améliorer leur situation et aussi une nouvelle roulotte offrant un peu plus de confort et d'espace pour les personnes accueillies en urgence.

C'est grâce au soutien de la Ville de Lancy, qu'elle ne cesse de développer, améliorer et diversifier son action.

"Repandre son souffle le temps d'une virgule, puis poursuivre son chemin."

Acheter un calendrier et soutenir La Virgule

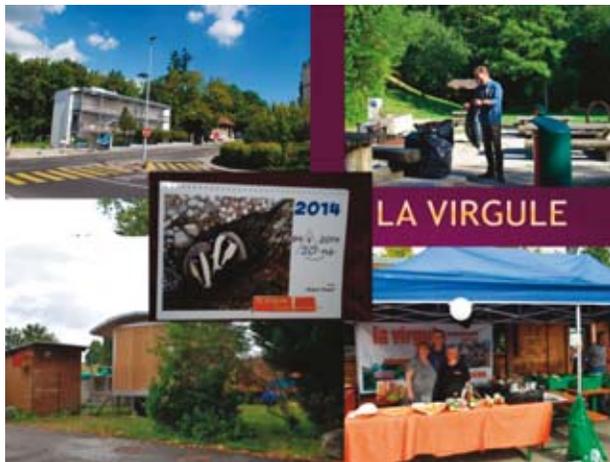
Tous les deux ans, un peintre illustre son calendrier. Cette fois, c'est un artiste lancéen qui a été choisi, un amoureux de la nature et des animaux: Jacques Binggeli.

Samedi 19 octobre et samedi 9 novembre, les calendriers de La Virgule seront en vente au prix de Frs 20.- à l'entrée du Centre commercial de Lancy Centre.

Vous pouvez aussi vous adresser directement au secrétariat de l'association:

LA VIRGULE – CP 653 – 1213 Petit-Lancy 1 – info@lavirgule.ch
Tel: 022 793 27 88 (répondeur)
/ 078 930 33 64 (Dominique Baertschi-Rigatori directrice)

DBR



Marché d'Automne de la paroisse Protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc

Samedi 30 novembre, salle communale du Petit-Lancy de 9h à 21h.

Au mois de novembre, vous pouvez être sûr, il y a un temps pour tout; pour preuve, samedi 30 novembre, sous le ciel du Petit-Lancy, entre les quatre murs de la salle communale, il y aura un moment pour chaque chose, à l'occasion du Marché d'Automne de la paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc! Un temps pour flâner parmi les stands et y trouver son bonheur, un temps pour boire un café entre amis, un temps pour déguster un repas chaud, un temps pour donner, un temps pour recevoir...

Prenez donc le temps de lire et de vous réjouir du programme de la journée:

- 09h00 ouverture des stands – artisanat et couronnes de l'Avent, bric à brac, bijoux, fleurs, jouets, livres, pâtisseries, tombola à gain immédiat.
Stand invité: Pomaretto
- 12h15 repas: jambon sauce madère – gratin dauphinois – haricots à la provençale – prix: 16 frs
- 15h00 spectacle des Acro »bat «
- 17h00 Musique de Lancy
- de 18h30 fondue villageoise 15.- frs ou
- à 21h00 assiette lancéenne 12 frs
- 20h00 fermeture des stands

MARCHE DE L'AVENT

DIMANCHE 1^{ER} DECEMBRE 2013

SALLE PAROISSIALE DU CHRIST-ROI



PROGRAMME

- 11h00 MESSE
- 12h00 MARCHÉ DE L'AVENT
Bric à Brac d'objets de Noël
Jouets
Tricots
Soupe à la courge + pain fromage
Risotto aux truffes
Buvette
Café, vin chaud, thé de Noël
Meringues double crème de Gruyère, crème de marrons
Pâtisseries
- 16h00 CONCERT "La guitare dans la musique de chambre".
Etudiants de la classe de musique de chambre de Dagoberto Linhares
Oeuvres de Franz Schubert, Astor Piazzolla, Heitor Villa-Lobos, ...
- 16h30 FERMETURE des stands

6 CHEMIN DE L'EPARGNE
TRAM 14, Bus K - L - 21
ARRÊT PETIT-LANCY
PARKING LOUIS-BERTRAND

ORGANISATION:
KERMESSE DU MUGUET
PAROISSE DU CHRIST-ROI / PETIT-LANCY
EN 2014: DU 1^{ER} AU 4 MAI

Marché de Noël « Des boules »

Autour de boules de Noël les exposants de l'Espace Gaimont ont le plaisir de vous inviter à venir les visiter

Les 29, 30 novembre et
1^{ER} décembre

Vendredi 29 novembre de 18h30 à 21h00

Samedi 30 novembre
de 11h00 à 18h30

Dimanche 1^{ER} décembre
de 11h00 à 17h00

Vendredi à 19h00

« Contes en boule »

Samedi à 16h00

« Contes Bouli... Boula »

Buvette pour votre plaisir
Tombola en faveur de l'Association « la Virgule »



Espace Gaimont
1, ch Gaimont
1213 Pt.-Lancy
www.ghpl.ch

Tram 14 Arrêt Quidort

Les "petits trucs" de VIVA – www.association-viva.org



Créer ensemble une ville intergénérationnelle: retour sur une semaine de formidables échanges

Pour la quatrième année consécutive, l'association VIVA et l'association des parents d'élèves de Petit-Lancy/Cérésole ont organisé une semaine intergénérationnelle, sur le modèle de la semaine sans TV: chaque jour, après l'école, les enfants de l'établissement ont été invités à rejoindre une joyeuse bande d'aînés pour tenir ensemble le beau pari proposé par une artiste bretonne venue partager ses compétences: imaginer, puis construire, une ville intergénérationnelle où il ferait bon vivre ensemble... Peu de temps, mais une motivation formidable de la part de toutes et tous. C'est ainsi que de grandes tables ont été organisées autour des aîné(e)s, pour que ces dernier(ère)s puissent pratiquer le délicat équilibre d'orienter les enfants sans brider leurs rêves. D'abord réalisés sous forme de dessins, les maisons et leurs alentours ont été regroupés en quartiers avant la phase de réalisation qui a vu la ville prendre vie avec

des cartons, perles, bouts de feutres, sables, verres polis et bouts de bois flotté ramassés sur des plages bretonnes et une forte dose d'inventivité. Très rapidement, les enfants et les aîné(e)s se sont pris de passion pour ce projet, au point que bon nombre d'entre eux, inscrits pour un ou deux jours, sont finalement venus toute la semaine. Créer... Construire... Partager... Ecouter... Couleurs... Rires... Ensemble... Pari... Réussir... Réussi!

Une nouvelle ville est ainsi née, aux couleurs acidulées, une ville de tous les âges et de tous les pays, pleine de rêves et d'idées étonnantes, tel ce marché-nuage rapportant les courses à la maison pour ne pas avoir à en subir le poids ou un arbre à cœurs pour donner de la tendresse à tout âge!

Il aura fallu, pour y parvenir, réfléchir au vivre ensemble et aux besoins de l'autre, savoir être à l'écoute, transmettre en convaincant, négocier, apprendre de l'autre... et le succès a été au rendez-vous. La semaine s'est achevée par un vernissage le vendredi soir, auquel étaient conviées les familles des participant(e)s, invitées à venir découvrir le travail de leurs enfants et des aîné(e)s – pas peu fiers.

De l'avis de tous les participant(e)s, ce fut au final une magnifique réussite et l'enthousiasme de chacun(e) était palpable. Nous avons vécu de très beaux moments de partages et d'échanges, qui témoignent bien de l'importance des relations intergénérationnelles

et de leur impact possible sur la formidable capacité d'engagement des aînés, ainsi que sur l'expression d'émotions positives en lien avec l'activité. Des études indiquent également que, lorsque le contexte d'interaction est favorable, les relations intergénérationnelles peuvent avoir une influence significative sur la qualité de vie, l'estime de soi et le sentiment d'appartenance à la communauté – autant de dimensions que nous avons souvent relevées dans le cadre d'autres projets menés par VIVA (Prix Chronos de littérature, ateliers de peinture ou de jeux intergénérationnels...). Il a égale-

ment été rapporté que les échanges intergénérationnels contribuent à diminuer le stress, à améliorer le fonctionnement intellectuel et à avoir un regard plus éclairé sur les autres générations (c'est aussi valable pour les plus jeunes). Voici peut-être quelques arguments pour vous inciter à participer à la prochaine édition du Prix Chronos dans notre ville (voir en page 9).

■ Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente de VIVA
Cathy Morice, présidente de l'association "Les vagues de la mémoire" à Douarnenez



Sortie des Sauveteurs auxiliaires de Lancy

En cette année 2013, pas de grande course, mais une petite course, de 2 jours, dans l'Oberland bernois pour visiter cette magnifique région. Le samedi 12 octobre, 23 sauveteurs, dont notre maire et futur député François Lance firent le déplacement.

A 8 heures, départ pour notre balade avec d'abord un arrêt café-roissants au restauroute d'Estavayer-le-lac; ensuite nous continuâmes jusqu'à Frütigen, pour aller voir le Blauser, où notre repas de midi nous attendait. Nous avons profité pour visiter l'élevage des truites de cette endroit; plus tard, nous nous sommes rendus à la maison tropicale de Frütigen, pour visiter les serres dont le chauffage est assuré par des sources d'eau chaude récupérées du

tunnel du Lötschberg et, de plus, visiter l'unique élevage d'esturgeons en Suisse. A la fin de la visite, il y eut une dégustation de caviar organisée par notre GO. Ce fut très agréable. Après nous continuâmes jusqu'à Interlanken, où nous nous installâmes dans un hôtel situé en plein centre de la ville. Le repas du soir eut lieu dans un restaurant très sympathique où le menu était à choix.

Le dimanche fut consacré à la visite de Ballenberg, musée de l'habitat rural suisse, sous le soleil. Ce fut un magnifique week-end organisé par notre trésorier et GO Roland Borel.

■ Pour les Sauveteurs, Bonvin Philippe



Bourse aux Vêtements

Prochaines dates

- > Jeudi 7 novembre 2013
- > Jeudi 21 novembre 2013
- > Jeudi 5 décembre 2013
(Dépôt de 14h à 18h30, ventes et remboursements de 14h à 19h)
- > Samedi 2 novembre 2013
- > Samedi 7 décembre 2013

(vente uniquement de 9h à 12h)

Ecole En-Sauvy,
av. Curé-Baud 40,
1212 Grand-Lancy
Natel: 079 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

100^{ème} de Notre-Dame des Grâces 28-30/09/13

Exposition Lancy d'Autrefois 28/09 au 13/10/13



1913 – 2013, c'est ma fête!

C'est au cours du dernier week-end de septembre que s'est déroulée la fête officielle du 100^{ème} anniversaire de l'église Notre-Dame des Grâces au Grand-Lancy, avec un programme plutôt éclectique, allant de la musique à des animations diverses et variées pour petits et grands, en passant bien sûr par le traditionnel marché sur le parvis en compagnie de voitures d'époque, sans oublier la journée du dimanche ponctuée par une messe concélébrée et le repas communautaire qui a accueilli plus de 350 convives. C'est à cette occasion que le carillon de l'église, qui compte dix cloches, a pu être remis en route après près de 70 ans de silence! Et de nommer en qualité de marraine Mme Agnès Ripari qui s'est largement impliquée à retrouver les partitions et à les retranscrire.



Deux semaines durant, le Parc et la Grange Navazza ont vécu au rythme de nos grands-parents et arrière-grands-parents avec l'exposition organisée par l'Association Lancy d'Autrefois sur le thème "paysans, artisans et petits commerçants". Plus de 2'500 personnes ont découvert les nombreuses images inédites et des objets d'antan, participé à des ateliers d'apiculture, chanté et composé des vers avec VIVA, voyagé dans le temps avec la Fédération du costume genevois, écouté une conférence sur Pictet de Rochemont et effectué une visite guidée de la Ferme de la Chapelle.



Place des Associations

05/10/13



Maison de Quartier du Plateau

15/10/13



A l'occasion de ses 50 ans, le journal "Le Lancéen" a invité les associations lancéennes à se présenter à la population en tenant un stand à la Place des Associations, un lieu éphémère qui a existé le temps d'une journée. Le 5 octobre, les organisateurs et les responsables des associations ont défié le météo... et le temps leur a donné raison! Au fil de la journée, le soleil a fait des apparitions remarquées et le public s'est déplacé au Parc Navazza-Oltramare où des animations sous tente ont ponctué cette manifestation exceptionnelle. Le comité du "Lancéen" tient à exprimer ses plus sincères remerciements à l'équipe du Service Environnement et Sports (voir photo supérieure) qui a effectué la mise en place et le démontage des installations, à la plus grande satisfaction de tous.



Voici une image de synthèse du projet lauréat du concours d'architecture pour la construction de la future Maison de Quartier du Plateau remporté par le bureau BCRarchitectes.

Séance du Conseil municipal du 26 septembre 2013

L'heure de la rentrée politique a sonné à Lancy. Et comme une reprise doit se faire en douceur, le programme est allégé hormis la traditionnelle présentation du budget.

En cette fin septembre, l'atmosphère est tropicale pour la saison: 20 degrés au thermomètre à 20h. Une ambiance estivale et détendue qui va de pair avec l'ordre du jour: aucun sujet ne suscite un clivage partisan. La présentation du budget 2014 par le Maire François Lance ne semble pas perturber les édiles, ni même la subvention pour l'extension du foyer de Clair Bois et la mise en vente des propriétés communales de Leysin. Par contre, la fermeture du bureau de poste de la Place des Ormeaux a suscité des réactions en début de séance de la part des élus et en fin de séance de la part du public. Cependant, les autorités communales ne peuvent plus rien dans cette affaire, la balle est désormais dans le camp de la direction de La Poste.

Budget 2014, toujours en forme

Si dans certaines communes genevoises, l'approbation des budgets annuels provoque de vives réactions au sein des Conseils municipaux, à Lancy, l'hémicycle semble faire confiance à l'administration depuis quelques années. Ainsi, le Maire, Monsieur François Lance a présenté les chiffres pour l'année prochaine sans l'ombre d'un nuage: «Le budget 2014 est équilibré, rappelle François Lance. Élaboré et consolidé durant cet été autour d'une certaine confiance retrouvée au niveau de la croissance économique, il exprime l'évolution des besoins de notre collectivité tout en maintenant les prestations. L'augmentation des charges en est le reflet, heureusement compensée par une hausse de la fiscalité

des personnes physiques suite à l'arrivée de nouveaux contribuables.» En outre, le résultat des immeubles – CHF 7.81 millions – contribue à l'équilibre budgétaire de la Commune, malgré des charges d'amortissement élevées. Au total, les revenus de la Municipalité sans les immeubles s'élèvent à CHF 96.95 millions. Quant aux charges, elles se montent à CHF 104.64 millions. L'excédent est donc de CHF 0.12 millions en tenant compte du résultat net des immeubles. Affaire à suivre en novembre, au moment où le budget 2014 sera voté.

Leysin, c'est fini!

Acquisés en 1971 par Lancy, les deux propriétés, Les Fleurettes (maison de vacances) et Les Laurelles (chalet composé de deux appartements), ont accueilli plusieurs générations de Lancéens. En effet, ces logements servent à offrir des vacances à prix raisonnable à Leysin. Cependant, la Ville reçoit de moins en moins de demandes de la part de ses concitoyens depuis quelques années. De plus, des travaux à hauteur de CHF 250'000, sont nécessaires. Le gérant des lieux, Monsieur Laurent Chuard, a été donc contacté en vue d'une possible vente et a fait une offre à 2 millions de francs. Une somme inscrite à l'ordre du jour donc, sous la forme d'un arrêté. Si ce montant comprend la vente des deux biens immobiliers, il semble qu'il n'inclut pas les fournitures tels que les meubles ou autres. Ces modalités seront donc à définir par l'administration puisque la vente a été accep-

tée à l'unanimité.

Travaux en vue à Clair Bois Lancy

L'école et le foyer de Clair Bois de notre commune – avenue du Petit-Lancy 7 – va prochainement connaître une rénovation complète. Pour que puissent se dérouler les travaux, les édiles doivent accorder sous la forme d'un arrêté une prolongation du droit de superficie de cinquante ans. En parallèle à cette décision, les Conseillers municipaux doivent également se prononcer sur l'octroi d'une subvention à hauteur de CHF 100'000.- pour l'extension des bâtiments de Clair Bois. Il faut souligner qu'il s'agit d'une aide symbolique, puisque le chantier coûte plusieurs millions de francs, qui sont essentiellement financés par le Canton et des dons privés. Les deux arrêtés concernant le foyer sont finalement approuvés par tous les Conseillers municipaux et sans heurt!

■ Judith Monfrini

Décisions du Conseil municipal en bref

Deux arrêtés

- > La demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (55%) sur les parcelles 779, 780, 3053, pour la création d'habitats groupés A-B-C-D au chemin Pierre-Longue 2, 2A, 2B, 2C a été approuvée à l'unanimité.
- > La demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (54.6%) sur les parcelles 779, 780, 3053,

pour la création d'habitats groupés E au chemin Pierre-Longue 4 a été acceptée à l'unanimité.

Un vote

- > Par 22 «oui» contre une abstention, Madame Nancy Ruerat a été désignée comme représentante du Parti socialiste auprès du Conseil d'administration de la Fondation communale pour le logement des personnes âgées, en remplacement de Monsieur Javier Alonso, démissionnaire.

Information

- > La résolution PDC de mai dernier (lire nos éditions de septembre) demandant au Conseil administratif d'intervenir auprès de la Direction générale de la mobilité (DGM) et des Transports publics genevois (TPG) pour qu'ils renoncent à faire transiter les bus K et L par la Place des Ormeaux et la rampe du Pont-Rouge a reçu une réponse favorable des autorités cantonales. Le parcours de ces deux navettes sera donc prolongé jusqu'au Stade de Genève, en passant à l'aller par la route du Pont Butin et la route du Grand-Lancy, et au retour par la rampe du Pont Rouge et le chemin des Vieux-Chênes. La connexion avec le tram 15 sera ainsi toujours assurée et la Place des Ormeaux ne verra plus transiter ces deux lignes à partir du 15 décembre 2013.

Zone bleue macaron au Petit-Lancy Lancement des travaux de marquage



La Ville de Lancy vous informe du lancement des travaux de réalisation de la zone bleue macaron au Petit-Lancy (28B). Débutés le 14 octobre 2013, ces travaux consistent essentiellement en des modifications de marquages et de panneaux existants.

Une signalisation de chantier sera mise en place au fur et à mesure de l'avancement. Elle devra être observée et respectée pour le bon déroulement des travaux.

L'exécution de marquages sur revêtement bitumineux nécessite de bonnes conditions météorologiques. Pour cette raison, les travaux pourront être différés de quelques jours voire interrompus pendant une plus longue période.

Pendant cette période de transition, les prescriptions des panneaux de circulation existants

resteront valables et primeront sur la couleur du marquage des places de stationnement.

La date de mise en service ainsi que toutes les informations nécessaires pour l'achat des macarons vous seront communiquées par courrier personnel dans le courant du printemps 2014.

Notre service technique se tient à votre disposition pour tout complément d'information, au 022 706 15 70.

La Ville de Lancy vous remercie pour votre compréhension.

■ Mairie de Lancy

Secteur Petit-Lancy touché par les travaux de marquage



Séance du Conseil municipal du 17 octobre 2013

La photo de groupe de ce début de séance aura laissé sur les lèvres de nos édiles un sourire que rien ou presque n'aura perturbé dans cette deuxième séance de l'année politique. Seule une résolution du PDC sur la mobilité a troublé l'atmosphère bon enfant de l'hémicycle.

Un ordre du jour relativement léger attendait nos élus pour ce Conseil municipal du mois d'octobre, mais une résolution de dernière minute a enflammé les débats. La séance a débuté en douceur avec diverses communications du bureau et du Conseil administratif. Monsieur le Maire François Lance a procédé notamment à lecture d'une lettre de Charles Beer, président du Conseil d'Etat, qui invite, en tant qu'autorité de surveillance, l'ensemble des Conseillers municipaux du Canton à respecter la bienséance lors des débats. La missive souligne l'importance d'éviter tout débordement qui porterait inmanquablement préjudice à l'ensemble de la classe politique genevoise. Les édiles se sont ensuite prononcés sur le budget de fonctionnement et des investissements ainsi que sur la fixation du montant minimum de la taxe professionnelle. Enfin, ils ont accepté une résolution présentée par le groupe démocrate-chrétien sur le tracé de la future ligne du tram 15.

Lancy, une commune bien gérée!

La commission des finances proposait aux élus d'approuver l'arrêté concernant le budget de fonctionnement pour 2014. Il s'élève à CHF 111'027'215.- pour les charges et à CHF 111'149'215.- pour les revenus. L'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 122'000.-. Elle recommandait également de fixer le taux des centimes additionnels pour l'an prochain à 47 centimes et l'impôt sur les chiens à 100 centimes. Le démocrate-chrétien Yves Favre ouvre les débats en soulignant l'excellent travail de la Commission des finances, du Conseil administratif et de l'administration communale. Il se réjouit que Lancy soit une commune prospère, où de nombreuses entreprises génèrent de coquets revenus et déclare que le PDC approuve ce budget de fonctionnement. L'écologiste Alain Mathieu, quant à lui, salue la poursuite de la politique communale en matière sociale, notamment ses actions en faveur des familles avec petits enfants, raison pour laquelle son groupe votera en faveur de cet arrêté. María Belén Gómez annonce que les socialistes sont favorables à ce budget 2014 et remercie le Conseil administratif pour son action, «mais cette bonne gestion ne doit pas servir d'excuses à ceux qui voudraient réduire les impôts, avertit-elle. Le besoin d'infrastructures est croissant et nous devons continuer à lutter contre la paupérisation, source d'insécurité». Le MCG, par la voix de



son président, Roger Golay, met en garde et s'inquiète de l'insécurité juridique qui règne en Suisse par rapport aux normes fiscales. «On constate une baisse des arrivées des entreprises étrangères sur tout l'Arc lémanique. Attention à ceux qui ne cessent de critiquer notre fiscalité!», lance-t-il à l'assemblée. Il regrette encore que le centime additionnel soit si élevé depuis 4 ans. On passe au vote, l'arrêté sur le budget de fonctionnement 2014 est accepté, à l'unanimité.

La taxe professionnelle en question

Le deuxième arrêté concerne le montant de la taxe professionnelle de l'an prochain qui devrait s'élever au minimum à Fr. 30.-. L'UDC Corinne Florey Bardet annonce que son parti refusera cette taxe. «Elle pénalise bon nombre de petites et moyennes entreprises et les employeurs de manière générale», avance la représentante du parti agrarien. Le Maire, Monsieur François Lance rappelle à l'élue qu'il ne s'agit pas de voter sur le principe de la taxe, mais sur son montant minimum soit Frs. 30.00.-. Il rappelle que la taxe professionnelle rapporte tout de même 8,9 millions de francs à Lancy et qu'en cas de suppression, il faudrait des recettes équivalentes pour équilibrer le budget. Corinne Florey Bardet rétorque que le sujet est actuellement en discussion au Grand conseil et qu'il serait opportun d'en débattre aussi à Lancy. Le socialiste Cyril Mizrahi s'en mêle: «Une suppression de cette taxe professionnelle aurait une incidence très importante sur les finances de la Commune», rappelle-t-il. Le libéral-radical Cedric Annen lance, consentiel: «il serait très intéressant d'en discuter, mais soyons courtois, pour ne pas dire court!» Le vote clôt les débats. L'arrêté concernant la taxe professionnelle d'un montant minimum de Fr. 30.- est acceptée à la majorité par 33 voix pour et 2 voix contre.

Coup de gueule des élus à l'encontre du Département de la mobilité

En fin de séance, les Conseillers municipaux ont débattu d'une résolution du PDC portant sur la mobilité. Elle concerne les plans du tracé de la future ligne du tram 15 entre l'avenue des Communes-Réunies, le chemin des Palettes et l'avenue du Curé-Baud, tels que présentés par le Département de la mobilité cantonal. Les démocrates-chrétiens s'opposent à ce tracé qui va à l'encontre du Plan directeur de quartier (PDQ) décidé par la Commune en 2004 et approuvé en mars dernier par le Conseil d'Etat. Le PDQ prévoyait la construction d'immeubles et faisait la part belle aux espaces de verdure. La résolution déplore qu'à l'endroit où 750 logements étaient prévus, soit à l'actuel terminus des Palettes, un pôle d'échange entre deux lignes de tram et des bus, va être construit. La résolution regrette encore la présence du pôle d'échange à «moins d'un kilomètre de celui du CEVA et l'absence de coordination entre les deux projets qui touchent de plein fouet la Ville de Lancy en termes de travaux et de mobilité pour les vingt prochaines années». Il est demandé au Conseil administratif d'interpeller «fermement les autorités cantonales en matière de transport, de mobilité et d'aménagement du territoire, afin qu'elles reprennent les études du tracé de la ligne 15».

Damien Bonfanti (V) ouvre le débat et demande le renvoi en commission. Un avis que sa collègue de parti, Anne-Claude Juillerat Van der Linden (V), ne partage pas. Elle estime «que les méthodes de la Direction générale de la mobilité sont barbares et que la renégociation est indispensable». Pour l'UDC Philippe Perrenoud, «il est outrant d'être traité ainsi». Cedric Annen (PLR) lui emboîte le pas: «ils ont décidé du choix des armes, on va se battre avec les mêmes, il faut que Lancy redevienne un acteur de la

renégociation», martèle-t-il. Le socialiste Cyril Mizrahi regrette le «ton comminatoire de cette résolution qui vise à manifester un mécontentement, c'est une démarche de gesticulation, mais aucune solution n'est proposée». Son groupe s'y opposera. Jean Fontaine (MCG) se réjouit que ce soit pour une fois le PDC et non son parti qui dise à l'Etat, «ça suffit!» Pour l'écologiste Suzanne Richert, la résolution est inutilement agressive. Le démocrate-chrétien Christian Haas lui répond: «Le ton est

un peu sec, mais on fait fi ici de 10 ans de délibération politique, il faut montrer notre détermination!» Le Conseiller administratif vert Monsieur François Baertschi tempère: pour lui il n'y a guère d'autre solution, il faut un pôle d'échange pour les trams. «Cette résolution arrive un peu tard, elle ne dit pas exactement ce qui pose problème et ce que le Conseil municipal veut», conclut-il. On passe au vote. Le renvoi en commission est refusé par 25 non contre 7 oui et la résolution est acceptée à la majorité des voix par 24 oui et 8 non.

Judith Monfrini

Décisions du Conseil municipal en bref

Informations

- > Le contrat de vente des actions de Télélancy SA détenues par la commune a été signé le 8 octobre dernier et un premier acompte de Frs. 4'581.000.00 a été versé. Toutes les personnes désignées par le Conseil administratif et le Conseil municipal ont accepté de siéger dans le Conseil de la nouvelle Fondation de droit privé "Lancy médias" ainsi créée. Le président de la Fondation est Monsieur Pascal Schouwey et le vice-président, Monsieur Nicolas Rufener.
- > Les nouveaux statuts du personnel de la Ville de Lancy devront être validés par le Conseil municipal en décembre.
- > La Ville de Lancy ne prévoit pas d'accueil des élèves entre 11h30 et 13h30 le mercredi lors de la rentrée 2014.

Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 14 novembre 2013 à 20h, à la Mairie.

Bien-être – Santé – Beauté

Espace
Sérénité

En ce moment pour vous...
Programme minceur,
anti-cellulitique et raffermissant
Consultations diététiques possibles

CELLU M6

dès 75.--
la séance

ANA MARQUES: 4, Ch. du Clos • 1212 Gd-Lancy • Tél: 022/743 22 06

En route pour la protection de vos biens



AXA Winterthur
Agence générale Pierre-Louis Portier
59 route de Chancy
1213 Petit-Lancy 1
www.axa.ch • Tél. 022 879 17 17

AXA winterthur
réinventons / l'assurance

Grimm Centre - André Chevalley SA

VOTRE CONCESSIONNAIRE OFFICIEL



Avenue des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy, 022 879 13 00
www.opelgeneve.ch - www.chevroletgeneve.ch

FLYERS Services

Journal de Clubs
Programmes pour manifestations
Mise sous pli
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
Email : flyers.services@bluewin.ch

**IMPRES-
SIONNER**

impressionner : v.t. produire une vive impression



victor chevalier
imprimerie genevoise sa

12, rue des Mouettes • CP 1352 • 1211 Genève 26
TÉL. 022 307 26 00 • FAX 022 307 26 01
www.imprimerie-genevoise.ch

CHEVALLEY Rent

Location de véhicules - Agence Grimm Centre

DÉCOUVREZ NOTRE NOUVEAU SERVICE
DE LOCATION PRÈS DE CHEZ VOUS.

Louez un véhicule particulier ou utilitaire
avec Chevalley Rent, c'est avoir le choix
parmi une large sélection de véhicules
pour répondre à chacun de vos besoins
ou de vos envies : week-ends, voyages
d'affaires, vacances, déménagements...



Dès
CHF 25
par jour*

0848 817 817 www.chevalley-rent.ch

**INSTITUT
INTERNATIONAL
DE LANCY**

SECTION FRANÇAISE
SECTION ANGLAISE

- Programme de l'Education Nationale française – Baccalauréat Général L, ES, S
- Curriculum national anglais – Cambridge IGCSE et Baccalauréat international (IB)
- Programme bilingue français – anglais
- Chaque élève est doté d'un iPad – Première en Suisse

Avenue Eugène-Lance 24
1212 Grand-Lancy, Genève
Tél. 022 794 26 20
info@iil.ch | www.iil.ch

Institut International de Lancy
Travailler et réussir ensemble



**CUISINES
ITALIENNE &
DU TERROIR**



Mme Sandra Luciani Lopez

Plats du jour
(deux créations nouvelles
du chef par mois)

Banquets

Ouvert tous les jours
sauf samedi midi

Wifi gratuit

Parking Louis-Bertrand

Avenue du Petit-Lancy 13
1213 Petit-Lancy
Tél: 022 792 19 78

Le Service des Sports fait peau neuve

Voilà deux ans que le Service des Sports a entamé sa mue. En janvier 2014, il fonctionnera de façon indépendante pour mieux répondre aux besoins des habitants et pour faire face à la demande croissante d'utilisation des équipements sportifs de la Commune.

Le Service de l'Environnement et des Sports comprend actuellement trois secteurs: celui des parcs et promenades, celui de l'entretien et de la voirie, et enfin celui des sports. «Depuis 2012, une réorganisation s'est mise en place en vue de créer un Service des Sports indépendant, le but étant de fédérer les énergies pour davantage d'efficacité», explique Monsieur Frédéric Renevey, Conseiller administratif en charge du dicastère. Un service ad hoc permettra de mieux coordonner les actions des différents responsables des infrastructures sportives, que ce soit au niveau de l'occupation des équipements, de leur maintien ou de leur entretien. Dès le mois de janvier prochain, Olivier Carnazzola, l'actuel Délégué aux sports, dirigera le nouveau service ainsi créé.

Des demandes toujours plus nombreuses

L'augmentation croissante de la population lancéenne a une incidence sur les activités sportives de Lancy, notamment sur l'occupation des installations sportives. Autre effet, le nombre de groupements sportifs a explosé. Il n'existe pas moins de 50 associations sur la

commune, d'où la pression toujours plus forte sur les équipements dédiés à l'activité physique. «Créer un service spécifique, avec à sa tête Monsieur Olivier Carnazzola, permettra une meilleure planification, précise le Conseiller administratif Frédéric Renevey. Les demandes augmentent et il faut trouver des créneaux horaires qui satisfassent tout le monde. Si la gestion est mauvaise, des crispations pourront survenir.» Avec ses trois stades – Les Fraisières, Marnagnac et Florimont –, ses nombreuses salles de rythmique et de gymnastique, la Commune se devait donc de mettre en place une entité distincte pour en assurer le bon fonctionnement. C'est chose faite avec le nouveau Service des Sports, qui sera en place dès janvier 2014.

Diviser pour mieux régner

Le nouveau Service des Sports sera donc divisé en trois entités distinctes. Il comprendra une petite administration, dirigée par Madame Nadia Tanner, dont la tâche sera d'assurer le secrétariat et le suivi des projets du service et autres manifestations sportives. Monsieur Ricardo Parada, technicien en bâtiment, sera la personne de référence pour tout

ce qui concerne les équipements sportifs, qu'il s'agisse de leur maintien en l'état ou de leur entretien par la section des espaces verts. Ce dernier assurera le lien entre les associations sportives et la Commune. «Si, par exemple, dans une salle, un groupement sportif souhaite que l'on installe un équipement particulier ou que l'on améliore le matériel existant, elle s'adressera à lui», poursuit Frédéric Renevey. Enfin les piscines et les bassins de la Commune seront sous

la responsabilité d'une seule personne, Monsieur Serge Troxler, qui supervisera toutes les activités aquatiques, de la piscine de Marnagnac aux bassins des établissements scolaires, en passant par les patageoires.

A noter que, pour davantage d'autonomie, le Service des Sports aura son propre budget de fonctionnement dès janvier 2014.

■ Judith Monfrini



Concours du développement durable



Les inscriptions pour l'édition 2014 sont ouvertes

Le canton de Genève a donné le coup d'envoi de la 13^{ème} édition du Concours du développement durable. Le palmarès sera dévoilé en juin prochain.

Ce concours promeut des initiatives exemplaires en matière de développement durable. Les projets et réalisations soumis au jury doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Le concours comporte trois catégories:

- > La Bourse contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de sfr. 30'000.-.
- > Le Prix récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de sfr. 10'000.-.
- > La Distinction (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic. Le concours est ouvert à toute

entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public et parapublic, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région transfrontalière du canton (district de Nyon, Ain, Haute-Savoie).

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au vendredi 31 janvier 2014.

Les formulaires et conditions d'inscription, ainsi que de nom-

breuses informations sur les éditions précédentes, se trouvent à l'adresse: www.ge.ch/concours-dd.



Brèves économiques

Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > Amr ABOU EL MATIY, commerce de gros de tabac à chicha, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
- > Avni BYTYCI, ECO SANITAIRES, installation d'équipements sanitaires et ferblanterie, chemin du Gué 97, 1213 Petit-Lancy
- > BEHLAN SA, services et conseils liés au tourisme et à la culture (tour opérateur), route des

Jeunes 91, 1227 Carouge

- > BERBERAT ET BOCQUET, BILLONIC'S, exploitation d'une entreprise d'animation de soirées privées et publiques, chemin des Fraisières 11, 1212 Grand-Lancy
- > Müje HASANAJ, ISTOGU, exploitation d'une entreprise de déménagements, de réparation et de peinture, avenue des Communes-Réunies 80, 1212 Grand-Lancy
- > PROENOVA SARL, conseils en gestion de l'éner-

- gie, rampe du Pont-Rouge 9C, 1213 Petit-Lancy
- > Yan BICHO, exploitation d'une entreprise de menuiserie d'intérieur, chemin des Pontets 31 bis, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ SMA

Michel Terrier

Electricité - Téléphone & Réseau Informatique

Projets - Installations - Contrôles - Dépannages

Maîtrise Fédérale

Tél: 022/ 756 14 41 - Fax: 022/ 756 14 78
6 Route des Jeunes - 1227 Carouge / Lancy
m.terrier@bluewin.ch



Nous ne pouvons vous garantir de hausse des indices boursiers.
Mais un conseil en placement compétent, oui.

Grâce à notre conseil en placement compétent, équitable et personnalisé, faites fructifier votre argent dès aujourd'hui. Nous vous indiquons comment placer au mieux votre patrimoine. Mettez-nous au défi: vous trouverez un de nos conseillers près de chez vous.
www.raiffeisen.ch/banquedeplacement

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône
Agences de Bernex et du Petit-Lancy

022/879 10 10

RAIFFEISEN

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons Tél. 022 792 30 24
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



Constructions Métalliques
Inox, Aluminium
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20
Fax: +41(0)22 304 15 29
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

EBÉNISTERIE
SCHNEEBERGER LES NOUVELLES VIES
DU BOIS
www.dschneeburger.ch



Ebénisterie & Menuiserie - Cuisine - Bains & Propts - Usinage CNC



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin Tél. 022 794.13.10
1213 Petit-Lancy Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Centre SCOOTERS Denis Weber

Depuis 50 ans
à votre service



Réparations soignées
3 mois de garantie sur
les travaux effectués

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 792 26 35

ARDIZIO TOITURES S.A.

Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch



RESTAURANT
DES PALETTES
Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:

Fondue chinoise à la mode d'Oscar
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy
Tél. 022 794 61 16

VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA
vitrerie-onex@vitriers.ch



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS

36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

A L'EAU PLOMBIER



DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance
Mariage
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48

FAX 022 794 07 06

admin@gd-fleurs.ch

www.gd-fleurs.ch

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00

Gestion des déchets: Taxe au sac sur le Canton de Genève Suite p. 1

Comment éviter sa mise en place?

Pour éviter la mise en place de cette nouvelle taxe, il nous faut simplement modifier notre comportement quotidien et changer nos mauvaises habitudes.

Pour rappel, notre poubelle contient en moyenne encore plus de 50% de déchets recyclables et chaque citoyen doit donc comprendre qu'il doit impérativement améliorer son tri à la source.

Pour un résultat immédiat et une réduction significative du volume de nos déchets incinérables appliquons ainsi dès maintenant les mesures de base suivantes:

> **Supprimons intégralement de notre poubelle ménagère tous les déchets de papier-carton** (prospectus, journaux, courriers,

etc...) que nous retrouvons encore en grande quantité (environ 15% du contenu de notre poubelle). Le papier est très facile à trier, il vous suffit simplement d'effectuer le bon geste et d'avoir le bon réflexe. Utilisez les nombreux éco-points communaux et nos tournées en porte à porte pour le recycler.

> **Supprimons de notre poubelle ménagère toutes les bouteilles de verre** dissimulées encore sournoisement dans nos déchets incinérables (environ 8% du contenu de notre poubelle).

Utilisez, là aussi, les nombreux éco-points communaux et nos tournées en porte à porte pour les recycler.

> **Limitons au mieux le volume de nos déchets encombrants.** Ces derniers entrent pleinement dans le calcul de notre taux de recy-

clage et nous pénalisent grandement. Ayez donc le réflexe d'utiliser le plus souvent possible l'ESREC de la Praille, 47 a, Avenue de la Praille, entièrement gratuit et ouvert du lundi au dimanche ou ramenez encore vos appareils électriques dans les commerces.

> **Trions beaucoup plus rigoureusement nos déchets organiques de cuisine:** ces derniers représentent encore 30% du contenu de notre poubelle. Ces déchets composés à 90% d'eau sont aujourd'hui les principaux responsables du poids excessif de nos déchets incinérables.

L'Etat, les communes et les filières de traitement, réfléchissent désormais ensemble pour trouver une solution efficace permettant d'optimiser et d'harmoniser la collecte de ces déchets organiques. Dans cette attente, merci d'utiliser et d'optimiser le remplissage des containers verts destinés à la col-

lecte de ces derniers.

Si nous restons pour quelques années encore les maîtres de notre destin, l'entrée en vigueur de la taxe au sac ne sera évitée que si nous modifions nos comportements quotidiens.

Dans 4 ans, si notre taux de recyclage n'a pas évolué de façon singulière, il sera trop tard pour réagir et pour critiquer un choix politique que nous aurons largement favorisé.

Nous avons la chance immense de connaître aujourd'hui les risques que nous encourons; agissons dès maintenant en conséquence pour ne pas anéantir tous les efforts effectués et consentis jusqu'à ce jour.

Mettons définitivement notre poubelle au régime afin de nous éviter prochainement une terrible désillusion!

 B. Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets

L'actualité de CEVA

Halte Carouge-Bachet

La construction de la halte de Carouge-Bachet se poursuit sous le carrefour. La dalle de couverture, futur plafond de la halte, a été coulée le 22 octobre 2013 et entame une période de séchage d'environ 1 mois. Ce sont ensuite l'étanchéité et le revêtement bitumineux qui seront posés pour permettre la réouverture de l'autoroute avant les fêtes de fin d'année. En janvier 2014, la prochaine étape débutera pour construire le dernier tronçon de la halte.

Tunnel de Pinchat

La réalisation du tunnel de Pinchat a également commencé depuis ses deux extrémités. Côté Bachet, deux galeries dites de pied sont d'abord creusées sur environ 250 mètres

depuis le "puits d'attaque", permettant de créer des appuis pour soutenir la voûte du tunnel. Près de la moitié des galeries a déjà été percée.

Retour sur les portes ouvertes 2013

Les 14 et 15 septembre dernier se sont déroulées les premières journées portes ouvertes des chantiers CEVA. Dans une ambiance conviviale, des équipes d'information et des responsables du chantier ont accueilli près de 18'000 visiteurs, venus découvrir l'envers du décor et l'avancée des travaux sur les différents sites accessibles. Vous étiez près de 4'800 sur le site du Bachet.

 CEVA

Sous-Bois: nouveau parcours pour les piétons pendant les travaux

Afin de sécuriser la zone de chantier, le tronçon de chemin piédestre situé entre le chemin de Sous-Bois et le bas du pont de Lancy sera provisoirement fermé.

Pour des raisons de sécurité, un large périmètre de chantier sera clôturé et interdit au public pendant les travaux de remplacement d'un collecteur d'eaux usées situé le long de l'Aire, soit du 21 octobre au 29 novembre 2013.

Un parcours de déviation a été mis en place pour les piétons ainsi que pour

les poussettes et personnes à mobilité réduite.

Nous vous remercions de respecter la signalisation provisoire.

 Mairie de Lancy



Plan de déviation des parcours piétons, poussettes et personnes à mobilité réduite



Crédit photos: CEVA - Photographie: O. Zimmermann

Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV, un nouvel appareil dont l'utilisation vous échappe...

Deux personnes bénévoles du Service des Affaires Sociales de la Ville de Lancy, sont disposées à vous aider à les faire fonctionner en venant à domicile ou par téléphone.

N'hésitez pas, appelez Madame Christine Aeschbach au Service des Affaires Sociales T 022 794 28 00.





CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

INSTALLATIONS SANITAIRES – FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 – Tél. 022 794 50 75 – Grand-Lancy



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch



NOUVEAU AU GRAND-LANCY
Electroménager
Vente & Réparation

PROMOTION D'OUVERTURE



Lave-linge
Schulthess eMotion 7010
classe A+AA / 7 kg



Sèche-linge
Schulthess eMotion 73351i
classe A / 7 kg

Prix net à l'emporter Fr. 3'990.-

Installation et raccordement Fr. 260.- (sur installation existante)

Place du Premier Août 2 T 022 311 85 88
1212 Grand-Lancy mail: vente@promenager.ch
Horaire: lundi-vendredi 08h30 - 18h00 / samedi 09h00 - 16h00

DÉMÉPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
demepro@bluewin.ch
AV. LOUIS-BERTRAND 25
1213 PETIT-LANCY

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA et fils

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU



LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit - Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

www.apolloromeo.com

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch

«Le saviez-vous?»*, la rubrique pratique qui vous AIDE

N°17: La reconnaissance des diplômes étrangers

Dans le contexte actuel du marché de l'emploi, avoir un diplôme de la profession que l'on recherche est un atout considérable. C'est pourquoi, si vous êtes en possession de qualifications professionnelles et de diplômes et certificats étrangers délivrés dans les domaines de la formation professionnelle et des hautes écoles spécialisées, le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) est l'organe auquel il faut s'adresser.

En effet, en Suisse il y a des professions réglementées qui demandent une reconnaissance de votre qualification professionnelle pour pouvoir exercer votre métier. Dans ce cas, il est nécessaire de faire une demande de reconnaissance qui atteste que le niveau du diplôme étranger est équivalent à un titre suisse.

Dans le cas où votre profession n'est pas réglementée, la reconnaissance de votre diplôme n'est normalement pas nécessaire. C'est l'employeur qui décide s'il souhaite vous engager bien que vous n'ayez pas fait la démarche. Il est cependant conseillé de faire une demande d'attestation de niveau auprès du SEFRI afin de renseigner les écoles ou les futurs employeurs du niveau du diplôme ou certificat étranger dans le système de formation suisse.

En ce qui concerne le prix pour entreprendre ces démarches, l'attestation de niveau coûte 150 francs et la reconnaissance d'équivalence coûte 550 francs. Le traitement du dossier par le SEFRI est payant quelle que soit la décision, négative ou positive. C'est donc une démarche assez coûteuse, car il faut aussi rajouter le prix de la certification des copies et de la traduction des documents.

Pour toutes autres questions concernant le domaine de la formation professionnelle et des hautes écoles spécialisées, adressez-vous au SEFRI (tél: 031 322 28 26, email: kontaktstelle@sbfi.admin.ch).

Pour les questions concernant les autres domaines, vous devez vous adresser directement à l'autorité compétente en charge de votre diplôme professionnel. Vous trouverez la liste des différentes institutions sur le site

de la confédération suisse:
<http://www.sbfi.admin.ch>

 Barbara Prida, Conseillère en emploi
Service des Affaires Sociales

**Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à Lancy. Elle distille des conseils précieux à tous ceux qui souhaitent mettre toutes les chances de leur côté pour retrouver rapidement un travail.*

Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.

Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

Atelier d'Alimentation

Novembre 2013

Lundi 18 novembre 2013

Délai d'inscription:
11 novembre 2013

Au menu:

- > Choucroute
- > Poires au vin.

Décembre 2013

Lundi 02 décembre 2013



Délai d'inscription:
25 novembre 2013

Inscriptions limitées!
Loto organisé par les jeunes de CEJ

Au menu:

- > Soupe de l'escalade
- > Marmite en chocolat.

Rendez-vous au Club des Aînés
(10, ch. du Bac, Petit-Lancy).

Renseignements et inscriptions
auprès de
Service des Affaires sociales
3, ave Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
T 022 794 28 00.
Prix du repas: 8.- frs.

Engagement de personnes disponibles et motivées pour des activités bénévoles à Lancy

Si vous avez un peu de temps et que vous êtes prêt/e à le partager dans un esprit citoyen, le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy recherche des personnes pour des activités telles que:

- > Chauffeur/euse, pour effectuer des courses ponctuelles ou plus régulières selon vos disponibilités. Si vous êtes appelé à effectuer des kilomètres au moyen de votre véhicule privé, ceux-ci vous sont remboursés.
- > Visiteur/euse auprès de personnes âgées vivant à leur domicile et souvent isolées. Vous leur

proposerez des promenades ou activités adaptées pour leur tenir compagnie.

- > Des personnes prêtes à s'engager pour la distribution de denrées alimentaires dans le cadre de notre épicerie solidaire, ouverte le mercredi après-midi.

Si vous êtes intéressé/e, nous vous invitons à prendre contact avec Mme Christine Aeschbach, coordinatrice du bénévolat au 022 794 28 00 ou par messagerie à: c.aeschbach@lancy.ch

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2013, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

PRIMES D'ASSURANCE-MALADIE 2014

- Est-ce qu'il faut changer ?
- Quelle caisse choisir ?
- Comment changer ?
- Quelle franchise ?
- Des difficultés avec votre assurance ?
- Quel modèle d'assurance ?



Permanences gratuites et sans rendez-vous

Le Service des affaires sociales de Lancy propose des permanences gratuites afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions sur l'assurance de base et complémentaire.

Les jeudis 31 octobre et 7, 14, 21, 28 novembre 2013 de 13h30 à 16h30

Service des affaires sociales de Lancy

3, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

ou par téléphone au 022 706 17 66

Le lundi 4 novembre 2013 de 14h00 à 17h00

Centre d'animation CAD
22, route de la Chapelle
1212 Grand-Lancy

Le lundi 18 novembre 2013 de 9h00 à 11h30

Association VIVA
Accès par la route de Chancy à côté de la salle communale
1213 Petit-Lancy

MODOUX
 MENUISERIE
 JEAN-MICHEL MODOUX
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
 TÉL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL
 Salons funéraires privés
 Accueil - Visites
 Recueillement
POMPES FUNÈBRES
A. MORITH SA.
 89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
 TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

Vitrierie de Lancy
 A. Werner
 Verres isolants
 Miroiterie - Vitrierie - Vitraux
 3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

MODULANCYsa.
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
GYPSERIE · PEINTURE
 ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION
022 879 69 24
 WWW.MODULANCY.CH

PFG Genève
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
 Maison Funéraire - Prévoyance
 CAROUGE 022 342 30 60
 ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

Morerod SA
 Ferblanterie
 Installations
 sanitaires et Travaux
 d'entretien
 Concessionnaire
 des Services industriels
 Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022 793 12 28

BAIEC
 Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction
 Bureau d'ingénieurs civils
 6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch

PHARMACIE
 du Grand-Lancy
 votre conseiller en Produits Naturels
 AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
 SPAGYRIE - FLEURS de BACH
 PRODUITS NATURELS
 ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h
PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE
 CH-1212 GRAND-LANCY / Genève
 tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246
 www.pharmacie-grandlancy.ch

SIMEONI
 LEURS
 Commandes par internet
 www.simeonifleurs.ch
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

DURAFFOURD
FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ETANCHEITE
 32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS
 Tél. 022 794 82 93
 Fax 022 342 42 80
 Natel 079 637 84 22

YVES-ANDRÉ DUPONT
 UN CLOU À PLANTER,
 UN MEUBLE À MONTER,
 UN OBJET À RÉPARER,
 AVANT DE VOUS ÉNERVER
 OU DE TOUT JETER,
 VEUILLEZ ME CONTACTER
 Ch. du Fort-de-l'Ecluse 3
 1213 Petit-Lancy
 +4179 624 49 37
 ya.dupont@bluewin.ch

des ORMEAUX
 Auto Moto Taxi
 Michel Zemp Natel 079 625 07 90
 Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
 Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55
 Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

M. PEREZ
DOGNY
 MACHINES DE NETTOYAGE
 46, Rte du Grand-Lancy
 Tél. 022 794 53 54
 Fax 022 794 53 02
MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

MENUISERIE
G. BOSONNET
Ricardo PARENTE SUCC.
 Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy
 Tél. : +41 22 792 16 13
 Fax : +41 22 793 56 32
 Natel : 078 686 51 10
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch
 120 ANS 1892 - 2012

Telectro Flury S.A.
 Electricité + Téléphone
 Maîtrise fédérale
 Concessionnaire SIG - Swisscom Partner
 Maison fondée en 1953
 72, avenue Eugène-Lance
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54
 Email: admin@telectro.ch - www.telectro.ch

PARFUMERIE
noyer
 DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ
 Tél. 022 794 67 24
 3, PALETTES
 GRAND-LANCY

BATRA S.A.
 ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
 ET TRAVAUX PUBLICS
 39, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Spécialiste clés de véhicules
RAPID'
 Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES
 6, chemin du Repos
 1213 Petit-Lancy
 www.cles-ch.com
 tél: +41 22 793 03 83
 fax: +41 22 793 02 49
 Depuis 25 ans

Ski Club Lancy



Le Ski Club Lancy a le plaisir de vous présenter son programme hivernal que vous pouvez, dès à présent, consulter sur son site internet fraîchement relooké:

www.skiclublancy.ch.

Les inscriptions pourront se faire en ligne dès le lundi 4 novembre 2013 !

Tu as entre 7 et 12 ans, tu as encore congelé le mercredi toute la journée, profite-en: ce sont les derniers! Viens nous rejoindre cet hiver sur les pistes des Gets, les mercredis: 8, 15, 22 et 29 janvier, ainsi que les 5 et 12 février (concours) 2014!

Vous, jeunes et adultes, venez vous régaler sur les pistes d'Avoriaz, des Contamines et des Gets avec nous les samedis: 11, 18 et 25 janvier, 1^{er} et 8 février ainsi que les 1^{er}, 8, 15 et 22 mars 2014! Sachez que des sorties "orientation freestyle" sont proposées, option réservée uniquement aux skieurs et snowboarders avancés! **Deux sorties raquettes pleine lune** (adultes), font également partie de notre programme: réservez vos soirées à savoir le

mardi 14 janvier et le jeudi 6 février 2014.

Une très bonne nouvelle pour cette saison: nous proposons à nouveau le niveau débutant pour le snowboard (mercredi et samedi); donc avis aux amateurs et amatrices!

Enfin, si tu as plus de 18 ans, que **tu as envie de devenir moniteur-trice**, renseigne-toi auprès de joel@skiclublancy.ch sur les démarches à entreprendre pour faire partie de notre équipe et obtenir une reconnaissance "Jeunesse et Sport". Cette dernière te permettra de transmettre ta passion à des enfants et à des jeunes, âgés de 7 à 18 ans.

A vos agendas et au plaisir de vous revoir cet hiver ou de faire votre connaissance! Avec nos cordiales salutations.

Ski Club de Lancy

Cérémonie des Champions

Le 15 octobre dernier, le CTT ZZ-Lancy – qui a créé la sensation lors des Championnats suisses par équipes 2013 à Neuhausen en réalisant un doublé historique – a été convié par le Conseil administratif de Lancy, pour une brève cérémonie et un apéritif qui ont eu lieu dans le carnozet de la Mairie de Lancy. Le Président du club, M. Christian

Foutrel était ému et fier de présenter ses champions, Mattéo, Sam et Dorian (U15) et Alexandre, Julien et Naim (U18), aux Autorités lancoennes représentées par MM. François Lance, Maire et Frédéric Renevey, Conseiller administratif délégué aux sports.

K. Lorenzini



Un démarrage canon!



La saison a démarré sur les chapeaux de roue pour Lancy Basket! Un premier bilan nous montre que plus de 80% des matches joués par nos kangourous ont été remportés avant la pause d'octobre! Bravo aux sept équipes "jeunesse" et "seniors" engagées cette année, dont la majorité était invaincue à ce stade. Pour nos huit formations "mini-basket", les championnats débutent juste après les vacances de patates, tandis que les "relax" ados et adultes se retrouvent chaque semaine pour le plaisir du jeu, sans compétition.

Même si nos 17 équipes sont pratiquement complètes, il reste quelques places pour les filles de

moins de 12 ans. Si votre enfant est intéressée, vous pouvez contacter le club par mail à comite@lancybasket.ch. Et, comme chaque année, nous accueillons avec plaisir tous les supporters, en particulier les samedis à la salle du Petit-Lancy (à côté de la veille école) où jouent notre LNB féminine et nos équipes "jeunesse". Retrouvez le calendrier détaillé de toutes les rencontres sur www.lancybasket.ch.

On se réjouit de vous voir prochainement sur le terrain ou dans les gradins!

Pasqualine Gilliéron
communication@lancybasket.ch

Le SUDOKU de Maylis

9				4					2
		5				9			
	1			8			4		
		6		9			2		
7				2					6
		3		6			8		
2						8			1
	9		2	4					
		7		9					4

Solutions (octobre 2013)

3	5	6	1	4	7	2	9	8	
9	2	4	6	3	8	7	5	1	
1	7	8	5	9	2	6	3	4	
7	3	9	4	1	6	5	8	2	
4	6	2	8	5	9	3	1	7	
8	1	5	2	7	3	4	6	9	
2	9	3	7	6	1	8	4	5	
5	8	1	3	2	4	9	7	6	
6	4	7	9	8	5	1	2	3	

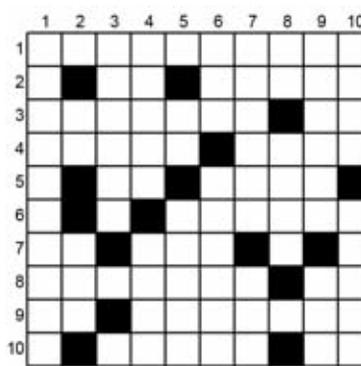
Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

Horizontalement

- Pissenlit
- Exclamation – Chipie
- Poste d'observation – Sur une lettre
- Fringale – Vin du Valais
- Champion – Jeu de société
- Jeunes chats
- Bonne carte – Destin
- Le néant – Bradype
- Négation – On la beurre
- De mauvaise humeur (mal...) – Fin de verbe

Verticalement

- Bonbonne
- A la mode – Pronom personnel
- Licorne des mers
- Peuple de Thaïlande – Habillé
- Petit cube – Milieu du lit
- Moi – Plante grimpante
- Va bien avec le pissenlit – Beaux jours
- Symbole chimique – Enlever
- Félin des tropiques – Benêt
- Plaque de neige – Couper du bois



Solutions (mots croisés octobre 13)

Horizontal:

- Nigauderie
- Au – Ars
- Unilingue
- Tu – Oo – Na
- Renens – Fer
- Ase – Saxo
- Râ – Ubu
- Ide – Aria
- Toit – Cet
- Essen – Pête

Vertical:

- Neutralité
- Nues – Dos
- Gai – Néréis
- Aulne – Tê
- NS
- Dinosaure
- Go
- RAU – Fouace
- Irène – Et
- Es – Arbuste

Mémento des manifestations lancéennes

Novembre

09 au 05.01.14 | Ma-dim: 14h00 à 18h00
Vernissage: le 08.11. dès 18h00

Exposition Univers (part. 3) (voir en p. 7)
Augustin Rebetez, photographe et dessinateur,
entouré de Giona Bierens de Haan, Noé Cauderay
et Morley Hill
Ville de Lancy – Service culturel
Villa Bernasconi
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
Infos: T 022 794 73 03

12 au 23 | dès 19h30
Dimanche: dès 17h00
Lundi: Relâche

Spectacle Les Belles Sœurs (voir en p. 2)
Spectacle d'Eric Assous par la Troupe Jeux d'Rôles.
Centre Marignac
Salle de La Plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos et réservations: T 076 425 87 33

15 au 17

Festival multiculturel Integreat (voir en p. 9)
Maison de quartier de Lancy-Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: T 022 793 52 07

16 | dès 18h30

Concert de la Musique de Lancy (voir en p. 3)
précédé d'un repas et suivi d'un bal avec les Bier Boys
Salle communale du Grand-Lancy
Rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
Inscriptions: T 076 616 84 80 / 022 771 18 74

16 | 20h30

Jazz
Les étudiants de la HEMU-Lausanne (voir en p. 4)
Trio Less Than Four
Les Concerts de Lancy
Ferme Marignac - cave
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

17 | 17h00

Musique L'Ironie du son
Blues avec Guillaume Lagger (harmonica, percussions), Léon Kadi (violon, hajouj, ravanhatta, flûtes), Nicolas Silvestrini (guitare).
Entrée libre
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle
Ferme de la Chapelle
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
Infos: T 022 342 94 38
www.fermedelachapelle.ch

19 | 20h00

Conférence "C'est la crise quand on éteint les écrans" (voir en p. 9)
Café des Parents et Associations de parents d'élèves
Salle communale du Petit-Lancy
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

24 | 17h00

Concerts "Mozart" Orchestre Praeclassica
Directeur Ahmed Hamdy (voir en p. 4)
Les Concerts de Lancy
Eglise du Christ-Roi
4, chemin de l'Epargne – Petit-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

26 & 27 | 20h00

Match d'Impro
Junior et Amateur
Maison de quartier de Lancy-Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: T 022 793 52 07

27 | 20h00

Concert d'Automne des Inter-Notes (voir en p. 3)
Excursion musicale sans frontière entre les genres
et les époques, interprétée par une brochette
intergénérationnelle de musiciens.
Centre Marignac
Ferme Marignac - Salle la Plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Infos: T 022 794 55 33 ou

29 | 18h30 à 21h00

30 | 11h00 à 18h30
01.12 | 11h00 à 17h00
Marché de Noël "des boules"
Groupement des habitants du Plateau de Lancy
Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy
Infos: T 079 218 31 53

30 | 9h00 à 21h00

Marché d'Automne (voir en p. 10)
Paroisse protestante du Petit-Lancy/St-Luc
Salle communale du Petit-Lancy
7-9, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

30 au 08.12 | Mardi-Di: 14h00-18h00

Exposition (voir en p. 5)
En collaboration avec les éditions Samizdat.
Présentation des œuvres de Fanny Gagliardini qui
ont accompagné le recueil de poésies de Fran-
çoise Delorme, "Poreux par endroits", paru aux
éditions Samizdat et exposition d'ouvrages de la
maison d'édition genevoise.
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle
Ferme de la Chapelle
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
Infos: T 022 342 94 38
www.fermedelachapelle.ch

30 | 20h00

Concerts de musique baroque (voir en p. 4)
Ensemble vocal Jessé Genevensis et Ensemble
Baroque du Léman
Dir. François Rouvinez
Les Concerts de Lancy
Eglise Notre-Dame-des-Grâces
5, ave des Communes-Réunies – Grand-Lancy
Infos: T 022 757 15 63

Décembre

1^{er} | 11h00 à 16h30

16h: **Concert** (voir ci-dessous)
Marché de l'Avent au Christ-Roi (voir en p. 10)
Comité de la Kermesse du Muguet
Salle paroissiale du Christ-Roi
4, chemin de l'Epargne – Petit-Lancy
Infos: Stéphane Lorenzini – T 079 202 24 35

1^{er} | 16h00

Festival guitare passion 2013 (voir en p. 4)
La guitare dans la musique de chambre
Etudiants de la classe de musique de chambre de
Dagoberto Linhares
Les Concerts de Lancy
Eglise du Christ-Roi – Petit-Lancy

03 & 04 | 20h00

Match d'Impro
Junior et Amateur
Maison de quartier de Lancy-Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: T 022 793 52 07

06

Soirée Contes avec l'association 1001 Voix
Maison de quartier Villa Tacchini/Pavillon Tacchini
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy
Infos: T 022 793 52 07

07 | 20h00

Festival guitare passion 2013 (voir en p. 4)
Concert de Fado
Antonio Zambujo, chant; Ricardo Cruz, contre-
basse; Bernardo Couto, guitare portugaise
Les Concerts de Lancy
Eglise de la Sainte-Trinité
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy

08 | 17h00

Festival guitare passion 2013 (voir en p. 4)
Romancero Gitano Pour chœur et guitare
Texte de Federico García Lorca, musique de Mario
Castelnuovo-Tedesco
Misa Criolla pour chœur et solistes
Musique d'Ariel Ramírez
Les Concerts de Lancy
Eglise Notre-Dame-des-Grâces
5, ave des Communes-Réunies – Grand-Lancy

Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy
Infos: T 022 706 15 11

« C'EST PROUVÉ ! »

